

XTRAORDINARY



UITENGEWONE

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE-POSVRY

[VOL. XII.]

CAPE TOWN, 5th JUNE, 1964.
KAAPSTAD, 5 JUNIE, 1964.

[No. 812

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

817.] [5th June, 1964.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 49 of 1964: Coloured Persons Representative Council Act, 1964	3
No. 50 of 1964: Pneumoconiosis Compensation Amendment Act, 1964	23
No. 51 of 1964: Electoral Laws Amendment Act, 1964	33

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 817.] [5 Junie 1964.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 49 van 1964: Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964	2
No. 50 van 1964: Wysigingswet op Pneumokoniose-vergoeding, 1964	22
No. 51 van 1964: Wysigingswet op die Kieswette, 1964	32

No. 49, 1964.]

WET

Om 'n Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika in te stel en sy bevoegdhede, werksaamhede en pligte te bepaal en vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1964.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Instelling van
Verteenwoordigende
Kleurlingraad.

1. (1) Daar word met ingang van 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal, 'n raad ingestel bekend as die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika (hieronder die Raad genoem), wat bestaan uit—

(a) dertig lede wat op die hieronder bepaalde wyse verkies word; en

(b) sestion lede wat deur die Staatspresident benoem word.

(2) Niemand anders as 'n Kleurling kan tot lid van die Raad benoem of verkies word nie.

Benoemde lede
van Raad.

2. Twee van die in paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *een* bedoelde lede van die Raad moet persone wees wat behoort tot die ras of klas bekend as Maleiers en twee sodanige lede moet persone wees wat behoort tot die ras of klas bekend as Griekwas, terwyl die orige sodanige lede benoem word om die onderskeie provinsies te verteenwoordig, te wete—

(a) agt lede in die geval van die provinsie die Kaap die Goeie Hoop;

(b) twee lede in die geval van die provinsie Transvaal; en

(c) een lid elk in die geval van die provinsies Natal en die Oranje-Vrystaat.

Registrasie
van kiesers.

3. (1) So spoedig doenlik na die inwerkingtreding van hierdie Wet en daarna met tussenpose van hoogstens vyf jaar vind daar 'n algemene registrasie van kiesers plaas, en wel vanaf 'n datum wat die Staatspresident in elke geval by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(2) (a) By so 'n algemene registrasie stel elke verkiesings-beampte vir elke afdeling in die gebied waarvoor hy aangestel is 'n lys, bekend as die Kleurling-kieserslys, op van persone wat geregtig is om te stem.

(b) So 'n lys moet die name bevat van alle persone wat gedurende 'n tydperk van negentig dae wat eindig om vieruur in die namiddag na die gepaste datum in die toepaslike proklamasie ingevolge sub-artikel (1) bepaal, volgens voorskrif van artikel *ses* om registrasie as kiesers in die betrokke afdeling aansoek gedoen het en geregtig is om aldus geregistreer te word.

(3) Die lyste wat na 'n algemene registrasie opgestel is, tree in werking vanaf 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal, en wat nie later as honderden-tagtig dae na die toepaslike ingevolge sub-artikel (1) bepaalde datum is nie, en bly tesame met enige supplementêre lyste daarna ingevolge hierdie artikel opgestel, van krag totdat nuwe lyste ingevolge 'n daaropvolgende algemene registrasie opgestel, in werking tree.

(4) In elke jaar vind daar op die eerste dag van Maart, Julie en November onderskeidelik supplementêre registrasies plaas van kiesers wie se aansoeke om registrasie voor vieruur in die namiddag op die laaste dag van die toepaslike onmiddellik voorafgaande maand volgens voorskrif van artikel *ses* ingedien word: Met dien verstande dat geen supplementêre registrasie plaasvind nie waar die hierby daarvoor voorgeskrewe datum val na die datum van die onmiddellik voorafgaande algemene registrasie en voor die datum waarop die kieserslys by daardie algemene registrasie opgestel, in werking tree.

No. 49, 1964.]

ACT

To establish a Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa, to determine its powers, functions and duties and to provide for matters incidental thereto.

(English text signed by the State President.)

(Assented to 26th May, 1964.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. (1) There shall be established with effect from a date determined by the State President by Proclamation in the *Gazette*, a council to be known as the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as the Council), which shall consist of—

Establishment
of Coloured
Persons
Representative
Council.

(a) thirty members elected in the manner hereinafter provided; and

(b) sixteen members nominated by the State President.

(2) No person other than a Coloured person shall be nominated or elected as a member of the Council.

2. Two of the members of the Council referred to in paragraph (b) of sub-section (1) of section one shall be persons belonging to the race or class known as Malays and two such members shall be persons belonging to the race or class known as Griquas, whilst the rest of such members shall be nominated to represent the respective provinces, namely—

Nominated
members of
Council.

(a) eight members in the case of the province of the Cape of Good Hope;

(b) two members in the case of the province of the Transvaal; and

(c) one member each in the case of the provinces of Natal and the Orange Free State.

3. (1) As soon as possible after the commencement of this Act and thereafter at intervals of not more than five years a general registration of voters shall take place with effect from a date determined in each case by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Registration
of voters.

(2) (a) At any such general registration every electoral officer shall prepare for each division in the area for which he has been appointed a list, to be known as the Coloured voters' list, of persons entitled to vote.

(b) Any such list shall contain the names of all persons who during a period of ninety days ending at four o'clock in the afternoon after the appropriate date fixed in the relevant proclamation under sub-section (1), have in accordance with the provisions of section six applied for registration as voters in the division in question and are entitled to be so registered.

(3) The lists prepared after a general registration shall come into operation as from a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*, not being later than one hundred and eighty days after the relevant date determined under sub-section (1), and shall, together with any supplementary lists thereafter prepared under this section, remain in operation until new lists prepared in pursuance of a subsequent general registration come into operation.

(4) On the first day of March, July and November, respectively, in each year supplementary registrations shall take place of voters whose applications for registration are submitted in accordance with the provisions of section six before four o'clock in the afternoon on the last day of the appropriate immediately preceding month: Provided that no supplementary registration shall take place where the date hereby prescribed in respect thereof falls after the date of the immediately preceding general registration and before the date on which the voters' list prepared at such general registration comes into operation.

(5) Supplementêre lys te ingevolge sub-artikel (4) opgestel, tree in werking op die eersvolgende eerste dag van onderskeidelik Mei, September of Januarie: Met dien verstande dat waar 'n stemming na die datum waarop so 'n lys aldus in werking tree, gehou moet word ingevolge 'n proklamasie voor daardie datum kragtens artikel vyf-en-dertig of agt-en-tagtig van die Kieswet uitgevaardig, daardie lys geldig is vir alle doeleindes in verband met die verkiesing waarop die proklamasie betrekking het.

(6) Waar 'n kiesafdeling nie geheel en al binne die gebied van een ingevolge die Kieswet aangestelde verkiesingsbeampte val nie, wys die Minister van Binnelandse Sake 'n aldus aangestelde verkiesingsbeampte aan om met betrekking tot daardie kiesafdeling die pligte uit te voer wat by hierdie artikel aan 'n verkiesingsbeampte opgedra word, en daarop word so 'n kiesafdeling by die toepassing van bedoelde Wet geag binne die gebied van die aldus aangewese verkiesingsbeampte te val.

Persone geregtig om as kiesers geregistreer te word en te stem.

4. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet het elke Kleurling wat 'n Suid-Afrikaanse burger en bo die ouderdom van een-en-twintig jaar is, en wat nie aan enige van die onbevoegdhede genoem in artikel vyf onderhewig is nie, die reg om as 'n kieser op die Kleurlingkieserslys geregistreer te word.

(2) Die persone wie se name op die Kleurlingkieserslys vir 'n kiesafdeling verskyn, is geregtig om 'n lid van die Raad te kies om dié kiesafdeling te verteenwoordig, maar so 'n persoon kan by so 'n verkiesing nie meer as een stem uitbring nie.

Onbevoegdhede van kiesers.

5. (1) Niemand is geregtig om geregistreer te word of te bly of te stem nie—

(a) indien hy in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika skuldig bevind is—

(i) aan hoogverraad; of

(ii) aan moord; of

(iii) aan enige ander misdryf waarvoor hy gevonnissen is tot 'n tydperk van gevangenisstraf (behalwe aanhouding tot die verdagting van die hof) sonder die keuse van 'n boete of bevel is om kragtens die Wet op Toevlugte en Rehabilitasiesentrums, 1963 (Wet No. 86 van 1963), aangehou te word, en genoemde tydperk nie verstryk het nie, of bedoelde bevel nie finaal buite werking getree het nie, minstens drie jaar voor die datum van voltooiing van sy aansoek om geregistreer te word of die datum waarop besluit word of sy naam uit die kieserslys verwyder moet word al dan nie of stemdag, na gelang van die geval; of

(b) indien hy skuldig bevind is aan 'n korrupte of onwettige bedrywigheid ingevolge hierdie Wet of die Kieswet, en onbevoeg verklaar is om gedurende enige tydperk geregistreer te word of by 'n verkiesing te stem, en bedoelde tydperk nie verstryk het nie; of

(c) indien hy onderhewig is aan 'n hofbevel waarby hy kranksinnig of geestelik gekrenk of gebrekkig verklaar is of wettiglik kragtens die „Wet op Geestesgebreken, 1916” (Wet No. 38 van 1916), as geestelik gekrenkte of gebrekkige aangehou word.

(2) By die toepassing van paragraaf (a) van sub-artikel (1)—

(a) word 'n persoon wat ten volle begenadig is, geag nie aan die betrokke misdryf skuldig bevind te gewees het nie;

(b) beteken 'n tydperk van gevangenisstraf die hele termyn van 'n vonnis tot gevangenisstraf, al is die vonnis in die geheel of gedeeltelik opgeskort of kwytgeskeld; en

(c) word 'n vonnis tot gevangenisstraf wat opgeskort is en daarna in werking gestel word, geag opgelê te gewees het op die datum waarop dit aldus in werking gestel word.

(3) Niemand wat hom by 'n verkiesing aan 'n korrupte of onwettige bedrywigheid skuldig gemaak het, mag by daardie verkiesing stem nie.

Wyse van aansoek om registrasie as kieser.

6. (1) Elke Kleurling wat ingevolge die bepalings van sub-artikel (1) van artikel vier geregtig is om as 'n kieser op die Kleurlingkieserslys geregistreer te word, kan 'n aansoek om registrasie volgens voorskrif van sub-artikel (2) pos of aflewer aan—

(a) 'n verkiesingsbeampte aangestel kragtens paragraaf (b) van artikel sewe van die Kieswet;

(b) 'n streekkantoor van die Departement van Kleurlingsake;

(c) 'n kantoor van die Suid-Afrikaanse Polisie; of

(d) 'n landdroskantoor.

(5) Supplementary lists prepared under sub-section (4) shall come into operation on the next succeeding first day of May, September or January, respectively: Provided that where after the date on which any such list so comes into operation a poll is to be held in terms of a proclamation issued before that date under section *thirty-five* or *eighty-eight* of the Electoral Act, such list shall be valid for all purposes in connection with the election to which the proclamation relates.

(6) Where any electoral division does not fall wholly within the area of any one electoral officer appointed under the Electoral Act, the Minister of the Interior shall designate an electoral officer so appointed to perform the duties assigned to an electoral officer under this section in relation to the said electoral division, and thereupon such electoral division shall for the purposes of the said Act be deemed to fall within the area of the electoral officer so designated.

4. (1) Subject to the provisions of this Act every Coloured person who is a South African citizen and is over the age of twenty-one years, and who is not subject to any of the disqualifications mentioned in section *five*, shall have the right to be registered as a voter on the Coloured voters' list. Persons entitled to be registered as voters and to vote.

(2) The persons whose names appear on the Coloured voters' list for any electoral division, shall be entitled to elect a member of the Council to represent that electoral division, but no such person shall cast more than one vote at any such election.

5. (1) No person shall be entitled to be or to remain registered or to vote— Disqualifications of voters.

(a) if he has been convicted in the Republic or in the territory of South-West Africa—

- (i) of treason; or
- (ii) of murder; or
- (iii) of any other offence in respect of which he has been sentenced to a period of imprisonment (other than detention until the rising of the court) without the option of a fine or ordered to be detained under the Retreats and Rehabilitation Centres Act, 1963 (Act No. 86 of 1963), and the said period has not expired, or the said order has not finally ceased to be operative, at least three years before the date of completion of his application to be registered or the date on which it is decided whether or not his name is to be removed from the voters' list or polling day, as the case may be; or

(b) if he has been convicted of any corrupt or illegal practice under this Act or the Electoral Act, and has been declared incapable of being registered or of voting at an election during any period and the said period has not expired; or

(c) if he is subject to an order of court declaring him to be of unsound mind or mentally disordered or defective or is lawfully detained as mentally disordered or defective under the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916).

(2) For the purposes of paragraph (a) of sub-section (1)—

(a) a person who has been granted a free pardon shall be deemed not to have been convicted of the offence in question;

(b) a period of imprisonment means the full term of any sentence of imprisonment notwithstanding any suspension or remission of the whole or any portion of the sentence; and

(c) a sentence of imprisonment which has been suspended and is thereafter put into operation shall be deemed to have been imposed on the date on which it is so put into operation.

(3) No person who has been guilty of any corrupt or illegal practice at an election shall vote at that election.

6. (1) Every Coloured person who is under the provisions of sub-section (1) of section *four* entitled to be registered as a voter on the Coloured voters' list may post or deliver an application for registration in accordance with the provisions of sub-section (2) to— Manner of application for registration as voter.

(a) an electoral officer appointed under paragraph (b) of section *seven* of the Electoral Act;

(b) a regional office of the Department of Coloured Affairs;

(c) an office of the South African Police; or

(d) a magistrate's office.

(2) So 'n aansoek moet in die voorgeskrewe vorm wees, moet in een van die amptelike tale van die Republiek voltooi word en wel op so 'n wyse dat al die voorgeskrewe besonderhede aangegee word wat nodig is om die aansoeker se identiteit vas te stel en sy reg om te stem en die afdeling waarin hy as kieser geregistreer moet word, te bepaal, moet, behoudens die bepalings van artikel sewe, deur die aansoeker eiehandig saam met en in teenwoordigheid van 'n bevoegde getuie onderteken wees, en moet 'n deur bedoelde getuie ondertekende verklaring bevat dat hy 'n bevoegde getuie is en dat die aansoeker die aansoek eiehandig in sy teenwoordigheid onderteken het.

Omstandighede waaronder aansoek deur iemand anders namens 'n aansoeker voltooi en onderteken kan word.

7. (1) Indien iemand as gevolg van liggaamlike swakheid of liggaamlike gebrek nie in staat is om 'n aansoek om registrasie as kieser te onderteken nie, kan die aansoek, met inagneming van die bepalings van sub-artikel (2), deur 'n ander bevoegde ovlwasse persoon ten behoeve van hom onderteken word.

(2) So 'n aansoek moet voltooi en onderteken word in die teenwoordigheid van die aansoeker en van 'n landdros, verkiesingsbeampte, vrederegter of kommissaris van ede, en daarop moet geëndosseer wees—

(a) 'n verklaring deur die persoon wat dit ten behoeve van die aansoeker onderteken waarin hy die aard van die onderhawige liggaamlike swakheid of gebrek aangee, en vermeld dat die aansoeker hom gemagtig het om die aansoek ten behoeve van hom te onderteken; en

(b) 'n verklaring deur die landdros, verkiesingsbeampte, vrederegter of kommissaris van ede dat die aansoek in sy teenwoordigheid en in dié van die aansoeker ten behoeve van die aansoeker voltooi en onderteken is.

Metode van verdeling van provinsies in kiesafdelings.

8. (1) Vir die verkiesing van lede van die Raad stel die Staatspresident so spoedig doenlik na die inwerkingtreding van hierdie Wet, en daarna met tussenpose van minstens vyf en hoogstens tien jaar gereken vanaf die jongste vorige verdeling, 'n kommissie aan wat bestaan uit 'n regter of afgetrede regter van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, vir die verdeling van die provinsies in kiesafdelings soos volg, te wete—

(a) in die geval van die provinsie die Kaap die Goeie Hoop, in agtien kiesafdelings;

(b) in die geval van die provinsie Transvaal, in ses kiesafdelings;

(c) in die geval van die provinsie Oranje-Vrystaat, in drie kiesafdelings; en

(d) in die geval van die provinsie Natal, in drie kiesafdelings.

(2) (a) Vir die doeleindes van so 'n verdeling word die kwota van 'n provinsie verkry deur die totale getal kiesers in dié provinsie soos vasgestel uit 'n ondersoek van die geldende kieserslyste, te deel deur die getal kiesafdelings waarin daardie provinsie verdeel moet word.

(b) Elke provinsie word op so 'n wyse in kiesafdelings verdeel dat die getal op die Kleurlingkieserslys geregistreerde persone wat in elke kiesafdeling woon so na as moontlik met die kwota vir die provinsie gelykstaan: Met dien verstande dat die kommissie, met inagneming van gemeenskaplikheid of verskeidenheid van belange, verkeersmiddele, natuurlike kenmerke en huidige of toekomstige dunheid of digtheid van bevolking waaromtrent inligting beskikbaar is, in enige geval van die kwota kan afwyk, maar in geen geval in groter mate as vyftien persent bo of vyftien persent benede die kwota nie.

(3) Die bepalings van die Kommissiewet, 1947 (Wet No. 8 van 1947), behalwe artikel een daarvan, is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die kommissie, en by die toepassing van bedoelde bepalings word 'n verwysing daarin na die sekretaris van 'n daarin bedoelde kommissie uitgelê as 'n verwysing na die persoon wat die kommissie uitmaak of iemand deur hom aangewys.

(4) Die kommissie lê aan die Staatspresident voor—

(a) 'n lys van die kiesafdelings waarin elke provinsie aldus verdeel is, tesame met die naam toegeken aan en 'n beskrywing van die grense van elke kiesafdeling;

(b) 'n kaart van die betrokke provinsie wat bedoelde grense aantoon; en

(c) die ander besonderhede wat die kommissie nodig ag.

(2) Such an application shall be in the prescribed form, shall be completed in one of the official languages of the Republic so as to show all the prescribed particulars required for the purpose of establishing the applicant's identity, his right to vote and the division in which he is to be registered as a voter, shall, subject to the provisions of section seven, be signed by the applicant personally together with and in the presence of a competent witness, and shall contain a declaration signed by such witness that he is a competent witness and that the applicant personally signed the application in his presence.

7. (1) If any person is by reason of physical infirmity or physical disability unable to sign an application for registration as a voter, the application may, subject to the provisions of sub-section (2), be signed on his behalf by any other competent adult person.

Circumstances under which application may be completed and signed by another person on behalf of an applicant.

(2) Any such application shall be completed and signed in the presence of the applicant and of a magistrate, an electoral officer, a justice of the peace or a commissioner of oaths, and shall have endorsed thereon—

- (a) a statement by the person signing it on behalf of the applicant setting forth the nature of the physical infirmity or disability in question and stating that the applicant has authorized him to sign the application on his behalf; and
- (b) a statement by the magistrate, electoral officer, justice of the peace or commissioner of oaths that the application was completed and signed on behalf of the applicant in the presence of the applicant and himself.

8. (1) For the purpose of the election of members of the Council the State President shall as soon as practicable after the commencement of this Act, and thereafter at intervals of not less than five and not more than ten years commencing on the last preceding division, appoint a commission consisting of a judge or retired judge of the Supreme Court of South Africa, for the division of the provinces into electoral divisions as follows, namely—

Manner of dividing provinces into electoral divisions.

- (a) eighteen electoral divisions in the case of the province of the Cape of Good Hope;
- (b) six electoral divisions in the case of the province of the Transvaal;
- (c) three electoral divisions in the case of the province of the Orange Free State; and
- (d) three electoral divisions in the case of the province of Natal.

(2) (a) For the purpose of any such division the quota of a province shall be obtained by dividing the total number of voters in that province as ascertained from an examination of the current voters' lists, by the number of electoral divisions into which that province is to be divided.

(b) Every province shall be divided into electoral divisions in such a manner that the number of persons registered on the Coloured voters' list residing in each electoral division will be as nearly as may be equal to the quota of the province: Provided that the commission may in any case, with due regard to community or diversity of interests, means of communication, physical features and existing or future sparsity or density of population in respect of which information is available, depart from the quota, but in no case to any greater extent than fifteen per cent more or fifteen per cent less than the quota.

(3) The provisions of the Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), except section one thereof, shall *mutatis mutandis* apply with reference to the commission, and for the purpose of the application of the said provisions any reference therein to the secretary of a commission contemplated therein shall be construed as a reference to the person constituting the commission or a person designated by him.

(4) The commission shall submit to the State President—

- (a) a list of the electoral divisions into which each province has been so divided, together with the name given to and a description of the boundaries of each division;
- (b) a map of the province concerned indicating the said boundaries; and
- (c) such other particulars as the commission may consider necessary.

(5) Die Staatspresident kan enige aangeleentheid wat op so 'n lys van kiesafdelings betrekking het of uit die bevoegdheide of pligte van die kommissie ontstaan, na die kommissie verwys.

(6) Die Staatspresident maak by proklamasie in die *Staatskoerant* die name en grense van die kiesafdelings bekend soos hulle finaal vasgestel en gesertifiseer is, en daarna is die kiesafdelings soos aldus genoem en beskryf, die kiesafdelings in die betrokke provinsie vir die doeleindes van hierdie Wet totdat 'n herverdeling plaasvind.

(7) In geval van 'n verskil tussen die beskrywing van die kiesafdelings en die voormelde kaart of kaarte, gee die beskrywing die deurslag.

Toepassing
van sekere
bepalings
van Wet 46
van 1946.

9. (1) Behalwe vir sover hierdie Wet anders bepaal, is die bepalinge van die Kieswet (behalwe artikels *twee* tot en met *ses*, en *agt* tot en met *elf*, sub-artikel (2) van artikel *veertien*, paragraaf (c) van sub-artikel (2) van artikel *vyftien*, sub-artikel (4) van artikel *sewentien*, sub-artikel (3) van artikel *twee-en-twintig* en artikels *agt-en-twintig* en *honderd twee-en-sewentig*) en die daarkragtens uitgevaardigde regulasies, vir sover dit op die registrasie van kiesers en die opstel van kieserslyste en enige aangeleentheid rakende die verkiesing van lede van die Volksraad betrekking het, *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die registrasie van kiesers, die opstel van kieserslyste en enige aangeleentheid rakende die verkiesing van lede van die Raad, en by die toepassing van bedoelde bepalinge word 'n verwysing daarin—

- (a) na 'n kiesafdeling as 'n verwysing na 'n kiesafdeling ingevolge hierdie Wet uitgelê;
- (b) na 'n kieserslys as 'n verwysing na die Kleurling-kieserslys uitgelê;
- (c) na 'n verkiesing as 'n verwysing na 'n verkiesing van lede van die Raad uitgelê;
- (d) na 'n bevoegde of onbevoegde persoon of iemand se bevoegdheid of onbevoegdheid as 'n verwysing na 'n Kleurling wat vir die ooreenstemmende doeleindes van die registrasie van Kleurlingkiesers of hul opname in die Kleurlingkieserslys ingevolge hierdie Wet bevoeg of onbevoeg is of na sy reg om by 'n verkiesing ingevolge hierdie Wet te stem of na sy bevoegdheid of onbevoegdheid met betrekking tot so 'n aangeleentheid uitgelê;
- (e) na die registrasie van 'n kieser as 'n verwysing na die registrasie van 'n Kleurlingkieser ingevolge hierdie Wet en die woorde "register" en "registreer" dienoreenkomstig uitgelê;
- (f) na 'n kieser as 'n verwysing na 'n Kleurlingkieser uitgelê;
- (g) na 'n ontbinding van die Volksraad as 'n verwysing na 'n ontbinding van die Raad uitgelê;
- (h) na 'n blanke as 'n verwysing na 'n Kleurling uitgelê;
- (i) na artikel *agt* van die Kieswet as 'n verwysing na artikel *drie* van hierdie Wet uitgelê;
- (j) na 'n bevoegde getuie, tot tyd en wyl die eerste Kleurlingkieserslys opgestel is, uitgelê as 'n verwysing na iemand wat ingevolge artikel *vier* geregtig is om as kieser geregistreer te word, en daarna as 'n verwysing na iemand wie se naam op 'n geldige Kleurlingkieserslys voorkom.

(2) By die toepassing van sub-artikel (1) word onderstaande bepalinge van die Kieswet uitgelê asof die wysigings ten opsigte daarvan aangedui daarin aangebring is, te wete—

- (a) in die geval van artikel *sestien*, deur die verwysings in sub-artikel (2) na artikels *tien* en *elf* van die Kieswet deur verwysings na artikels *ses* en *sewe* onderskeidelik van hierdie Wet te vervang;
- (b) in die geval van artikel *twintig*, deur na die woord „groep” waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „waaraan slegs Kleurlinge kan behoort en waarvan al die ampsdraers Kleurlinge is” in te voeg;
- (c) in die geval van artikel *sewe-en-twintig*, deur die verwysing na artikels *een-en-veertig* en *twee-en-veertig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, deur 'n verwysing na artikel *agt* van hierdie Wet te vervang;
- (d) in die geval van artikel *vyf-en-dertig*, deur in sub-artikel (1) die verwysing na die ontbinding van die Volksraad kragtens 'n bepaling van die „Zuid-Afrika

(5) The State President may refer to the commission any matter relating to any such list of electoral divisions or arising out of the powers or duties of the commission.

(6) The State President shall by proclamation in the *Gazette* make known the names and boundaries of the electoral divisions as finally settled and certified, and thereafter the electoral divisions as so named and described shall, until a re-division takes place, be the electoral divisions in the provinces concerned for the purposes of this Act.

(7) In the event of a discrepancy between the description of the electoral divisions and the aforesaid map or maps, the description shall prevail.

9. (1) Save as is otherwise provided in this Act, the provisions of the Electoral Act (except sections *two* to *six*, inclusive, and *eight* to *eleven*, inclusive, sub-section (2) of section *fourteen*, paragraph (c) of sub-section (2) of section *fifteen*, sub-section (4) of section *seventeen*, sub-section (3) of section *twenty-two*, and sections *twenty-eight* and *one hundred and seventy-two*) and the regulations made thereunder, in so far as they relate to the registration of voters and the preparation of voters' lists and any matter affecting the election of members of the House of Assembly, shall *mutatis mutandis* apply with reference to the registration of voters, the preparation of voters' lists and any matter affecting the election of members of the Council, and in the application of the said provisions any reference therein—

Application of certain provisions of Act 46 of 1946.

- (a) to an electoral division shall be construed as a reference to an electoral division under this Act;
- (b) to a voters' list shall be construed as a reference to the Coloured voters' list;
- (c) to an election shall be construed as a reference to an election of members of the Council;
- (d) to a qualified or disqualified person or any person's qualification or disqualification shall be construed as a reference to a Coloured person who is qualified or disqualified for the corresponding purposes of the registration of Coloured voters or their inclusion in the Coloured voters' list under this Act or to his right to vote at an election under this Act or to his qualification or disqualification with reference to any such matter;
- (e) to the registration of a voter shall be construed as a reference to the registration of a Coloured voter under this Act, and the word "register" shall be construed accordingly;
- (f) to a voter shall be construed as a reference to a Coloured voter;
- (g) to a dissolution of the House of Assembly shall be construed as a reference to a dissolution of the Council;
- (h) to a white person shall be construed as a reference to a Coloured person;
- (i) to section *eight* of the Electoral Act shall be construed as a reference to section *three* of this Act;
- (j) to a competent witness shall be construed, until such time as the first Coloured voters' list has been prepared, as a reference to a person who is entitled to be registered as a voter under section *four*, and thereafter as a reference to a person whose name appears on a valid voters' list.

(2) For the purposes of sub-section (1) the following provisions of the Electoral Act shall be construed as if the amendments indicated in respect thereof had been effected thereto, namely—

- (a) in the case of section *sixteen*, by the substitution for the references in sub-section (2) to sections *ten* and *eleven* of the Electoral Act of references to sections *six* and *seven*, respectively, of this Act;
- (b) in the case of section *twenty* by the insertion after the word "group" where it occurs the first time of the words "to which only Coloured persons may belong and of which all the office-bearers are Coloured persons";
- (c) in the case of section *twenty-seven*, by the substitution for the reference to sections *forty-one* and *forty-two* of the South Africa Act, 1909, of a reference to section *eight* of this Act;
- (d) in the case of section *thirty-five*, by the substitution in sub-section (1) for the reference to the dissolution of the House of Assembly under any provision of the

Wet, 1909", deur 'n verwysing na die ontbinding van die Raad ingevolge hierdie Wet te vervang, en in sub-artikel (5) die woorde „ooreenkomstig sub-artikel (2) van artikel *sewe-en-dertig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909" te skrap;

- (e) in die geval van artikel *ses-en-dertig*, deur in paragraaf (a) van sub-artikel (6) die verwysing na 'n verkiesing vir die Volksraad deur 'n verwysing na 'n verkiesing vir die Raad en die verwysing na artikels *vier-en-veertig*, *twee-en-vyftig* en *drie-en-vyftig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909", deur 'n verwysing na artikel *tien* van hierdie Wet te vervang;
- (f) in die geval van artikel *sewe-en-dertig*, deur die verwysing na 'n bedrag van tweehonderd rand deur 'n verwysing na 'n bedrag van sestig rand te vervang;
- (g) in die geval van artikel *twee-en-veertig*, deur in paragraaf (b) die woorde „buite daardie afdeling sal wees en" te skrap en die verwysing na tien myl deur 'n verwysing na vyf myl te vervang;
- (h) in die geval van artikel *nege-en-tagtig*, deur die verwysings na die Speaker van die Volksraad deur verwysings na die Minister van Kleurlingsake te vervang;
- (i) in die geval van artikel *honderd-en-elf*, deur in paragraaf (a) die verwysing na die ontbinding van die Volksraad ingevolge 'n bepaling van die „Zuid-Afrika Wet, 1909", deur 'n verwysing na die ontbinding van die Raad ingevolge die bepalings van hierdie Wet, en in paragraaf (b) die verwysing na die Sekretaris van die Volksraad deur 'n verwysing na die Sekretaris van die Raad te vervang;
- (j) in die geval van artikel *honderd sewe-en-sewentig*, deur die verwysing na 'n lid van die Volksraad wie se setel ooreenkomstig die bepalings van artikel *vier-en-vyftig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909", vakant geword het, te vervang deur 'n verwysing na 'n lid van die Raad wie se setel ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (b) van artikel *dertien* van hierdie Wet vakant geword het;
- (k) behoudens die bepalings van paragraaf (h), deur verwysings na die Speaker of die Sekretaris van die Volksraad waar hulle ook al voorkom deur verwysings na onderskeidelik die Voorsitter en die Sekretaris van die Raad te vervang.

(3) Die Minister van Binnelandse Sake kan regulasies in verband met die registrasie van Kleurlingkiesers, die opstel van Kleurlingkieserslyste en die hou van verkiesings vir die doeleindes van hierdie Wet uitvaardig, en so 'n regulasie kan enige regulasie ingevolge die Kieswet uitgevaardig, toepas met die wysigings of aanpassings wat bedoelde Minister nodig ag.

Bevoegdheid vir benoeming as of verkiesing tot lid van Raad.

10. (1) Niemand word as lid van die Raad benoem nie, tensy—

- (a) hy ooreenkomstig sub-artikel (1) van artikel *vier* bevoeg is om as 'n kieser geregistreer te word; en
- (b) hy vir 'n tydperk van minstens twee jaar onmiddellik voor die datum van sy benoeming ononderbroke in die provinsie wat hy benoem word om te verteenwoordig, gewoon het.

(2) Niemand behalwe 'n persoon wat op die Kleurlingkieserslys geregistreer is en vir 'n tydperk van minstens twee jaar onmiddellik voor die datum van sy verkiesing ononderbroke in die provinsie waarin die kiesafdeling geleë is waarvoor hy hom verkiesbaar stel, gewoon het, is bevoeg om tot lid van die Raad verkies te word nie.

(3) 'n Persoon in sub-artikel (1) van artikel *vyf* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), bedoel, is nie bevoeg om tot lid van die Raad verkies of benoem te word of om lid van die Raad te bly nie.

Eed deur lid van Raad.

11. Elke lid van die Raad moet, voordat hy sy sitplek inneem, 'n eed in die volgende vorm voor 'n landdros aflê en onderteken:

Ek, A.B., sweer hiermee trou aan die Republiek van Suid-Afrika en onderneem plegtig om my pligte as lid van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika na die beste van my vermoë uit te voer.
So help my God.

South Africa Act, 1909, of a reference to the dissolution of the Council under this Act, and the substitution in sub-section (5) for the words "In accordance with sub-section (2) of section *thirty-seven* of the South Africa Act, 1909 all" of the word "All":

- (e) in the case of section *thirty-six*, by the substitution in paragraph (a) of sub-section (6) for the reference to an election for the House of Assembly of a reference to an election for the Council, and for the reference to sections *forty-four*, *fifty-two* and *fifty-three* of the South Africa Act, 1909, of a reference to section *ten* of this Act;
- (f) in the case of section *thirty-seven*, by the substitution for the reference to an amount of two hundred rand of a reference to an amount of sixty rand;
- (g) in the case of section *forty-two*, by the substitution in paragraph (b) for the words "be outside that division, and not" of the words "not be" and the substitution in that paragraph for the reference to ten miles of a reference to five miles;
- (h) in the case of section *eighty-nine*, by the substitution for the references to the Speaker of the House of Assembly of references to the Minister of Coloured Affairs;
- (i) in the case of section *one hundred and eleven*, by the substitution in paragraph (a) for the reference to the dissolution of the House of Assembly under any provision of the South Africa Act, 1909, of a reference to the dissolution of the Council under the provisions of this Act, and in paragraph (b) for the reference to the Secretary to the House of Assembly of a reference to the Secretary of the Council;
- (j) in the case of section *one hundred and seventy-seven*, by the substitution for the reference to a member of the House of Assembly whose seat has become vacant under the provisions of section *fifty-four* of the South Africa Act, 1909, of a reference to a member of the Council whose seat has become vacant under the provisions of paragraph (b) of section *thirteen* of this Act;
- (k) subject to the provisions of paragraph (h), by the substitution for references to the Speaker or the Secretary to the House of Assembly wherever they occur of references to the Chairman and the Secretary, respectively, of the Council.

(3) The Minister of the Interior may make regulations in connection with the registration of Coloured voters, the preparation of Coloured voters' lists and the holding of elections for the purposes of this Act, and any such regulation may apply any regulation made under the Electoral Act with such amendments or modifications as the said Minister may consider necessary.

10. (1) No person shall be nominated as a member of the Council, unless—

- (a) he is qualified as provided in sub-section (1) of section *four* to be registered as a voter; and
- (b) he has for a continuous period of not less than two years immediately preceding the date of his nomination resided in the province he is nominated to represent.

Qualification for nomination or election as member of Council.

(2) No person other than a person registered on the Coloured voters' list who has for a continuous period of not less than two years immediately preceding the date of his election resided in the province in which is situated the electoral division in which he is a candidate for election, shall be qualified to be elected as a member of the Council.

(3) No person referred to in sub-section (1) of section *five* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), shall be qualified to be elected or nominated as or to remain a member of the Council.

11. Every member of the Council shall before taking his seat make and subscribe an oath before a magistrate in the following form:

Oath by member of Council.

I, A.B., do hereby swear to be faithful to the Republic of South Africa and solemnly undertake to perform my duties as a member of the Coloured Representative Council of the Republic of South Africa to the best of my ability.
So help me God.

Ampstermyn van lede van Raad.

12. (1) Behoudens die bepalinge van artikel *dertien* beklee 'n lid van die Raad sy setel vir 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum waarop hy verkies of benoem word, en vir dié doel word 'n verkose lid geag verkies te gewees het op die stembag ten opsigte van die betrokke kiesafdeling vasgestel, hetsy 'n stemming plaasgevind het al dan nie.

(2) Indien die setel van 'n lid van die Raad vakant word voor die datum waarop sy ampstermyn verstryk, word die vakature gevul—

(a) in die geval van 'n benoemde lid, deur 'n persoon wat die Staatspresident volgens voorskrif van hierdie Wet benoem; en

(b) in die geval van 'n verkose lid, deur 'n persoon wat volgens voorskrif van hierdie Wet verkies word, en 'n aldus benoemde of verkose persoon beklee sy amp vir die onverstreke deel van sy voorganger se ampstermyn.

Ontruiming van setels deur lede van Raad.

13. 'n Lid van die Raad ontruim sy amp—

(a) indien hy ophou om vir benoeming of verkiesing as lid van die Raad bevoeg te wees; of

(b) indien hy 'n hele gewone sessie afwesig bly sonder spesiale verlof van die Raad, tensy sy afwesigheid te wyte is aan sy diens, terwyl die Republiek in oorlog betrokke is, in die Suid-Afrikaanse Weermag of 'n ander mag of diens ingestel deur of kragtens die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957).

Voorsitter van Raad.

14. (1) Die Raad kies 'n voorsitter uit sy lede, en wanneer die voorsitter om die een of ander rede nie sy pligte kan uitvoer nie, kies die Raad 'n ander lid om as waarnemende voorsitter op te tree.

(2) By 'n verkiesing van 'n voorsitter of waarnemende voorsitter tree die Sekretaris van Kleurlingsake of sy gemagtigde op as voorsitter van die Raad.

(3) Die persoon wat by 'n vergadering van die Raad voorsit, het benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem: Met dien verstande dat by 'n staking van stemme by die verkiesing van 'n voorsitter of waarnemende voorsitter van die Raad, die wedywerende kandidate loot om sodanige aanstelling, en die wenner van so 'n loting word geag as voorsitter of waarnemende voorsitter, na gelang van die geval, verkies te wees.

Setel van Raad.

15. Die setel van die Raad word deur die Raad met goedkeuring van die Minister bepaal.

Vryheid van spraak in Raad.

16. (1) Die Raad kan van tyd tot tyd vaste reglemente van orde aanneem wat nie met hierdie Wet onbestaanbaar is nie vir die reëling en bestuur van sy verrigtings en die afhandeling van sy werksaamhede.

(2) Behoudens die bepalinge van hierdie Wet en regulasies daarkragtens uitgevaardig en enige vaste reglement van orde, is daar vryheid van spraak en debat in die Raad.

(3) Geen lid van die uitvoerende komitee of van die Raad is blootgestel aan enige regsgeeding uit hoofde van 'n aangeleentheid of onderwerp wat hy by petisie, konsepwetgewing, besluit, voorstel of andersins aan die Raad voorgelê het of uit hoofde van wat hy in die Raad of 'n vergadering van die uitvoerende komitee of 'n komitee deur die Raad aangestel, gesê het of uit hoofde van die wyse waarop hy in die Raad gestem het nie: Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie sub-artikel 'n lid van die Raad nie onthef van aanspreeklikheid ten opsigte van enigiets deur hom gesê of gedoen met betrekking tot die Senaat, die Volksraad, 'n provinsiale raad, 'n geregshof of 'n statutêre liggaam of 'n lid daarvan of 'n beampste in die Staatsdiens, ten opsigte waarvan hy by ontstentenis van bedoelde bepalinge aanspreeklik sou gewees het nie.

Uitvoerende komitee.

17. (1) (a) Daar is 'n uitvoerende komitee van die Raad wat bestaan uit vyf raadslede, van wie een deur die Staatspresident as voorsitter van die komitee aangewys word en vier deur die Raad uit sy lede gekies word.

(b) Die aldus aangewese voorsitter kan nie ook die voorsitter van die Raad wees nie.

(2) Behoudens die bepalinge van hierdie Wet beklee die lede van die uitvoerende komitee hul amp vir die duur van hul ampstermyn as lede van die Raad: Met dien verstande dat die Raad te eniger tyd 'n gekose lid van die komitee by besluit van 'n meerderheid bestaande uit twee-derdes van al sy lede van sy amp kan onthef.

(3) 'n Vakature in die uitvoerende komitee word gevul deur die aanwysing of verkiesing van 'n ander lid van die Raad op dieselfde wyse as in die geval van die lid wie se setel vakant geword het.

12. (1) A member of the Council shall, subject to the provisions of section *thirteen*, hold office for a period of five years from the date on which he is elected or nominated, and for that purpose an elected member shall be deemed to have been elected on the polling day fixed in respect of the electoral division concerned, whether or not a ballot has taken place.

Period of office of members of Council.

(2) If the seat of a member of the Council becomes vacant before the date of termination of his period of office, the vacancy shall be filled—

- (a) in the case of a nominated member, by a person nominated by the State President in accordance with the provisions of this Act; and
 - (b) in the case of an elected member, by a person elected in accordance with the provisions of this Act,
- and any person so nominated or elected shall hold office for the unexpired portion of the period of office of his predecessor.

13. A member of the Council shall vacate his office—

- (a) if he ceases to be qualified for nomination or election as a member of the Council; or
- (b) if he fails for a whole ordinary session to attend without the special leave of the Council unless his absence is due to his serving, while the Republic is at war, with the South African Defence Force or any other force or service established by or under the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957).

Vacation of seats by members of Council.

14. (1) The Council shall elect a chairman from amongst its members, and whenever the chairman is for any reason unable to perform his duties, the Council shall elect another member to serve as acting chairman.

Chairman of Council.

(2) At any election of a chairman or acting chairman the Secretary for Coloured Affairs or his nominee shall act as chairman of the Council.

(3) The person presiding at a meeting of the Council shall in addition to his deliberative vote also have a casting vote: Provided that in the case of an equality of votes for the election of a chairman or acting chairman of the Council the contesting candidates shall draw lots for such appointment and the winner of such draw shall be deemed to be elected chairman or acting chairman as the case may be.

15. The seat of the Council shall be determined by the Council with the approval of the Minister.

Seat of Council.

16. (1) The Council may from time to time adopt standing rules and orders not inconsistent with this Act, for the regulation and conduct of its proceedings and the dispatch of business.

Freedom of speech in Council.

(2) Subject to the provisions of this Act and any regulations made thereunder, and of any standing rules and orders, there shall be freedom of speech and debate in the Council.

(3) No member of the executive committee or of the Council shall be liable to any legal proceedings by virtue of any matter or subject which he may have brought by petition, draft law, resolution, motion or otherwise, or by virtue of anything he may have said before the Council or at any meeting of the executive committee or a committee appointed by the Council, or by reason of his vote in the Council: Provided that the provisions of this sub-section shall not relieve a member of the Council of liability in respect of anything said or done by him in regard to the Senate, the House of Assembly, a provincial council, a court of law or a statutory body or a member thereof or an officer of the public service, in respect of which he would, but for the said provisions, have been liable.

17. (1) (a) There shall be an executive committee of the Council consisting of five members of the Council of whom one shall be designated by the State President as chairman of the committee and four shall be elected by the Council from amongst its members.

Executive committee.

(b) The chairman so designated shall not also be the chairman of the Council.

(2) Subject to the provisions of this Act the members of the executive committee shall hold office for the duration of their period of office as members of the Council: Provided that the Council may at any time by resolution of a majority consisting of two-thirds of all its members remove any elected member of the committee from office.

(3) Any vacancy in the executive committee shall be filled by the designation or election of another member of the Council in the same manner as in the case of the member whose seat has become vacant.

(4) Wanneer die voorsitter van die uitvoerende komitee om enige rede nie in staat is om sy ampspligte uit te voer nie, of die voorsitter se amp vakant is, kan die Minister 'n ander lid van die Raad aanwys om as waarnemende voorsitter te dien totdat die voorsitter sy ampspligte kan hervat of die vakature gevul word.

(5) (a) Drie lede van die uitvoerende komitee maak 'n kworum uit en 'n beslissing van 'n meerderheid van die aanwesige lede op 'n vergadering van die komitee is 'n besluit van die komitee en word geag 'n gesamentlike besluit van al die lede te wees: Met dien verstande dat by 'n staking van stemme die voorsitter benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem het.

(b) Enige stemming in die uitvoerende komitee is vertroulik en 'n lid wat enige inligting in verband met so 'n stemming openbaar maak, kan deur die Minister van sy amp onthef word en kan daarna, tot tyd en wyl 'n nuwe raad na 'n algemene verkiesing tot stand kom, nie weer as lid van die komitee gekies of benoem word nie.

(c) Wanneer daar soveel vakatures in die uitvoerende komitee is dat 'n kworum nie verkry kan word nie, voer die voorsitter die komitee se pligte uit totdat die vakatures gevul kan word.

(6) (a) Die uitvoerende komitee verrig die werksaamhede van die Raad, behalwe vir sover dit die maak van wette betref, terwyl die Raad nie in sitting is nie, en behartig ook die volgende aangeleenthede vir sover dit Kleurlinge betref, te wete,—

- (i) finansies;
- (ii) plaaslike bestuur;
- (iii) onderwys;
- (iv) gemeenskapswelsyn en pensioene; en
- (v) landelike gebiede en nedersettings vir Kleurlinge.

(b) Behalwe in die geval van die voorsitter, aan wie die behartiging van finansies hierby opgedra word, wys die uitvoerende komitee ten opsigte van elk van die orige aangeleenthede in paragraaf (a) vermeld een van sy gekose lede aan om namens hom en onder sy opdrag die bevoegdhede uit te oefen en die werksaamhede en pligte te verrig wat met daardie aangeleentheid in verband staan.

(c) Ondanks andersluidende wetsbepalings kan die Minister of 'n Administrateur by kennisgewing in die *Staatskoerant* enige bevoegdheid wat by wet aan hom verleen is en wat op 'n in paragraaf (a) vermelde aangeleentheid betrekking het, deleger aan die lid van die komitee wat aangewys of aan wie dit opgedra is om die werksaamhede verbonde aan bedoelde aangeleentheid te behartig, en so 'n lid oefen bedoelde bevoegdhede uit ooreenkomstig die opdrag van die komitee.

(7) Wanneer 'n gekose lid van die uitvoerende komitee om die een of ander rede nie in staat is om sy werksaamhede te verrig nie, wys die komitee 'n ander gekose lid van die komitee aan om eersbedoelde lid se pligte uit te voer totdat hy sy werksaamhede kan hervat.

Eed deur lede van uitvoerende komitee.

18. Elke lid van die uitvoerende komitee moet voordat hy sy ampspligte aanvaar 'n eed in die volgende vorm voor 'n landdros aflê en onderteken:

Ek, A. B., sweer hiermee trou aan die Republiek van Suid-Afrika en onderneem voor God om hierdie trou gestand te doen; om my amp as lid van die uitvoerende komitee van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika met eer en waardigheid te beklee; die Grondwet en die reg van die Republiek te eerbiedig en te handhaaf; 'n opregte en getroue raadsman te wees; geen sake wat voor die uitvoerende komitee dien en wat aan my vir geheimhouding toevertrou word, regstreeks of onregstreeks te openbaar nie; en om my ampspligte met nougesetheid na die beste van my vermoë na te kom.

So help my God.

Toelaes van lede van Raad en uitvoerende komitee.

19. (1) Die lede van die Raad ontvang die toelaes wat die Staatspresident bepaal.

(2) Die Staatspresident kan in die geval van lede van die Raad wat ook lede van die uitvoerende komitee is, toelaes bepaal wat verskil van die toelaes vir ander Raadslede bepaal, of bepaal dat aan Raadslede wat ook lede van die uitvoerende komitee is,

(4) Whenever the chairman of the executive committee is for any reason unable to perform the duties of his office, or the office of chairman is vacant, the Minister may designate another member of the Council to serve as acting chairman until the chairman is able to resume his office or the vacancy is filled.

(5) (a) Three members of the executive committee shall be a quorum and the decision of a majority of the members present at a meeting of the committee shall be a decision of the committee and shall be deemed to be a joint decision of all the members: Provided that in the event of an equality of votes the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

(b) Any voting in the executive committee shall be confidential and a member who discloses any information in connection with any such voting, may be removed from his office by the Minister, and shall not thereafter until such time as a new Council comes into existence after a general election, be capable of being elected or designated a member of the committee.

(c) Whenever there are so many vacancies in the executive committee that a quorum cannot be obtained, the chairman shall perform the duties of the committee until the vacancies can be filled.

(6) (a) The executive committee shall carry out the functions of the Council, except in so far as the making of laws is concerned, while the Council is not in session, and shall also deal with the following matters in so far as they affect Coloured persons, namely—

- (i) finance;
- (ii) local government;
- (iii) education;
- (iv) community welfare and pensions; and
- (v) rural areas and settlements for Coloureds.

(b) Except in the case of the chairman, to whom the management of finance is hereby assigned, the executive committee shall in respect of each of the remaining matters mentioned in paragraph (a) designate one of its elected members to exercise and perform on its behalf and under its directions the powers, functions and duties incidental to the matter in question.

(c) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law, the Minister or an Administrator may by notice in the *Gazette* delegate any power conferred upon him by any law which relates to any matter referred to in paragraph (a), to the member of the committee designated to perform the functions incidental to that matter or to whom that matter has been assigned, and any such member shall exercise such powers in accordance with the directions of the committee.

(7) Whenever an elected member of the executive committee is for any reason unable to perform his functions, the committee may designate any other elected member of the committee to perform the duties of such first-mentioned member until he is able to resume his functions.

18. Every member of the executive committee shall before assuming his official duties make and subscribe before a magistrate an oath in the following form:

Oath by members of executive committee.

I, A.B., do hereby swear to be faithful to the Republic of South Africa, and undertake before God to abide by this allegiance; to hold my office as a member of the executive committee of the Coloured Representative Council of the Republic of South Africa with honour and dignity; to respect and uphold the Constitution and the law of the Republic; to be a true and faithful adviser; not to divulge directly or indirectly any matters brought before the executive committee and entrusted to me to keep secret; and to perform the duties of my office conscientiously and to the best of my ability.

So help me God.

19. (1) The members of the Council shall receive such allowances as the State President may determine.

Allowances of members of Council and executive committee.

(2) The State President may in the case of members of the Council who are also members of the executive committee determine allowances which differ from the allowances determined for other members of the Council, or determine that members of the Council who are also members of the executive

addisionele toelaes benewens hul toelaes as Raadslede betaal moet word, en kan op dieselfde wyse tussen die voorsitter van die Raad en ander raadslede en tussen die voorsitter van die uitvoerende komitee en ander komiteelede onderskeid maak.

Algemene
werksaamhede
van Raad en
skakeling met
Regering.

20. (1) Die Raad is bevoeg—

- (a) om op versoek die Regering te adviseer in verband met alle sake rakende die ekonomiese, maatskaplike, opvoedkundige en staatkundige belange van die Kleurlingbevolking van die Republiek; en
- (b) om by die Regering aanbevelings te doen in verband met alle aangeleenthede rakende die ekonomiese, maatskaplike, opvoedkundige en politieke belange van die Kleurlingbevolking van die Republiek of om by die Regering aanbevelings te doen in verband met enige beplanning wat na die mening van die Raad bereken is om die beste belange van genoemde bevolking te bevorder;
- (c) om in die algemeen te dien as 'n skakel en 'n middel vir kontak en beraadslaging tussen die Regering en genoemde bevolking.

(2) Vir die doeleindes van sub-artikel (1) word die Regering deur die Minister verteenwoordig.

(3) Deur bemiddeling van die Minister het lede van die uitvoerende komitee regstreekse toegang tot enige Minister in verband met enige aangeleentheid rakende die Kleurlingbevolking van die Republiek.

(4) Die Minister en die Sekretaris van Kleurlingsake kan enige vergadering van die Raad of die uitvoerende komitee bywoon en aan die verrigtings aldaar deelneem, maar kan nie by so 'n vergadering stem nie.

(5) (a) Die Raad kan met goedkeuring deur die Minister na oorlegpleging met die Minister van Finansies verleen, eiendom verkry en daarvoor beskik, dienaars aanstel en enigiets anders doen wat hy by die uitoefening van sy bevoegdhede of die verrigting van sy werksaamhede nodig ag.

(b) Die Raad kan 'n pensioenskema instel vir die dienaars of enige klas dienaars deur hom aangestel.

(6) Die Minister kan met inagneming van die wetsbepalings op die Staatsdiens beamptes in die Staatsdiens beskikbaar stel om die Raad by die verrigting van sy werksaamhede by te staan.

(7) So 'n beampte bly in alle opsigte onderworpe aan die wetsbepalings op die Staatsdiens.

(8) Die salaris en toelaes aan so 'n beampte betaalbaar en enige hydraes wat in verband met so 'n beampte deur die Regering aan enige pensioen- of voorsorgsfonds betaalbaar is, word, terwyl hy by die Raad diens doen, deur die Raad betaal uit die gelde ingevolge sub-artikel (2) van artikel twee-en-twintig aan die Raad oorbetaal.

Verlening van
wetgewende
bevoegdheid
aan Raad.

21. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* aan die Raad die bevoegdheid verleen om wette te maak ten opsigte van enige vermeldde onderwerp wat binne 'n in paragraaf (a) van sub-artikel (6) van artikel sewentien genoemde aangeleentheid val, en daarop het die Raad, behoudens die bepalinge van hierdie Wet, dieselfde bevoegdheid om oor so 'n onderwerp wette te maak as wat by die Parlement berus.

(2) Geen voorgestelde wet word in die Raad ingedien nie, behalwe met goedkeuring deur die Minister na oorlegpleging met die Minister van Finansies en die Administrateurs verleen.

(3) Die Minister laat 'n eksemplaar van elke proklamasie wat kragtens sub-artikel (1) uitgevaardig is, in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel lê binne veertien dae na die publikasie daarvan as die Parlement in gewone sessie is, of, as die Parlement nie in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

Fondse van
Raad.

22. (1) Die gelde wat vir die uitoefening van die bevoegdhede en die verrigting van die werksaamhede en pligte van die Raad nodig is, word jaarliks beskikbaar gestel uit gelde wat die Parlement vir die doel bewillig het.

(2) Die Raad moet van tyd tot tyd ramings van sy uitgawes vir goedkeuring aan die Minister voorlê, en die Minister laat van tyd tot tyd uit die ingevolge sub-artikel (1) bewilligde gelde aan die Raad die bedrae oorbetaal wat nodig is om die uitgawes te dek wat die Minister goedgekeur het.

committee be paid additional allowances apart from their allowances as members of the Council, and may in like manner differentiate between the chairman of the Council and other members of the Council and between the chairman of the executive committee and other members of the committee.

20. (1) The Council shall have power—

General functions of the Council and liaison with Government.

- (a) on request to advise the Government in regard to all matters affecting the economic, social, educational and political interests of the Coloured population of the Republic;
- (b) to make recommendations to the Government in regard to all matters affecting the economic, social, educational and political interests of the Coloured population of the Republic or to make recommendations to the Government in regard to any planning calculated, in the opinion of the Council, to promote the best interests of the said population;
- (c) generally to serve as a link and means of contact and consultation between the Government and the said population.

(2) For the purposes of sub-section (1) the Government shall be represented by the Minister.

(3) By mediation of the Minister members of the executive committee shall have direct access to any Minister in connection with any matter affecting the Coloured population of the Republic.

(4) The Minister and the Secretary for Coloured Affairs may attend any meeting of the Council or the executive committee and take part in the proceedings thereat, but shall not have the right to vote at any such meeting.

(5) (a) The Council may with the approval of the Minister, granted after consultation with the Minister of Finance, acquire and dispose of property, appoint servants and do any other thing which it considers necessary in the exercise of its powers or the performance of its functions.

(b) The Council may establish a pension scheme for the servants or any class of servants appointed by it.

(6) The Minister may subject to the laws governing the public service make available officers in the public service to assist the Council in the performance of its functions.

(7) Any such officer shall in all respects remain subject to the laws governing the public service.

(8) The salary and allowances payable to any such officer, and any contributions payable by the Government to any pension or provident fund in connection with any such officer, shall so long as he serves with the Council be paid by the Council out of the moneys paid over to the Council in terms of sub-section (2) of section *twenty-two*.

21. (1) The State President may by proclamation in the Gazette confer upon the Council the power to make laws in respect of any specified subject falling within any matter referred to in paragraph (a) of sub-section (6) of section *seventeen*, and thereupon the Council shall, subject to the provisions of this Act, have the same power to make laws in regard to such subject as is vested in Parliament.

Confer ring legislative power on Council.

(2) No proposed law shall be introduced in the Council except with the approval of the Minister granted after consultation with the Minister of Finance and the Administrators.

(3) The Minister shall cause a copy of every proclamation issued under sub-section (1) to be laid upon the Tables of the Senate and the House of Assembly within fourteen days after publication thereof if Parliament is in ordinary session or if Parliament is not in ordinary session within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

22. (1) The moneys required for the exercise of the powers and the performance of the functions and duties of the Council shall be made available annually out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

Funds of Council.

(2) The Council shall from time to time submit estimates of its expenditure to the Minister for approval, and the Minister shall from time to time cause to be paid over to the Council out of the moneys appropriated in terms of sub-section (1) such amounts as may be necessary to cover the expenditure which the Minister has approved.

(3) Enige bedrag ingevolge sub-artikel (2) aan die Raad oorbetal, moet deur die Raad gestort word in 'n rekening by 'n bank wat die Minister, na oorlegpleging met die Minister van Finansies, goedgekeur het en waaruit alle uitgawes deur die Raad aangegaan, betaal moet word.

(4) Die Raad beloop geen uitgawes wat die deur die Minister goedgekeurde uitgawes oorskry nie.

(5) Die Raad moet behoorlike rekenings van al sy transaksies laat hou en bedoelde rekenings moet deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal geouditeer word.

(6) 'n Afskrif van enige verslag deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal aan die Minister van Finansies gestuur in verband met enige ouditering deur hom uitgevoer, moet aan die Minister van Kleurlingsake gestuur word.

Toestemming
tot wette.

23. (1) Elke wetsontwerp deur die Raad aangeneem, moet onverwyld nadat dit aangeneem is, tesame met die verduidelikende opmerkings wat nodig is om die omvang, uitwerking en redes vir die aanname daarvan aan te dui, deur die Sekretaris van die Raad in sowel die Afrikaanse as die Engelse taal aan die Sekretaris van Kleurlingsake besorg word, wat dit aan die Minister stuur om aan die Staatspresident vir sy toestemming voorgelê te word.

(2) (a) Die Staatspresident kan, wanneer 'n wetsontwerp aan hom voorgelê word, verklaar dat hy daarin toestem of dat hy sytoestemming weerhou of dat hy die wetsontwerp na die Raad terugverwys vir verdere oorweging in die lig van sodanige inligting en advies as wat gegee word.

(b) Waar die Staatspresident sy toestemming tot 'n wetsontwerp verleen, word een eksemplaar van die wetsontwerp deur hom onderteken.

(3) 'n Opgawe wat aandui dat 'n wetsontwerp vir verdere oorweging terugverwys is, of dat die Staatspresident se toestemming daartoe weerhou is, word binne 'n tydperk van sewe dae na ontvangs daarvan deur die Sekretaris van die Raad, indien die Raad dan in sessie is, of, indien die Raad dan nie in sessie is nie, binne 'n tydperk van sewe dae na die aanvang van die eersvolgende sessie van die Raad, in die Raad ter tafel gelê saam met sodanige advies en inligting as wat die Staatspresident gegee het.

Afkondiging en
datum van
inwerkingtreding
van wette.

24. (1) Die Sekretaris van Kleurlingsake laat elke wet ten opsigte waarvan toestemming deur die Staatspresident verleen is, in die *Staatskoerant* afkondig.

(2) 'n Wet tree in werking op die datum waarop dit in die *Staatskoerant* afgekondig word, tensy die wet self bepaal dat dit op 'n ander datum of op 'n datum wat by kennisgewing daarkragtens in die *Staatskoerant* bepaal moet word, in werking tree.

Regskrag en
registrasie
van wette.

25. (1) 'n Wet waarin die Staatspresident toegestem het en wat deur die Sekretaris van Kleurlingsake afgekondig is, het regskrag alleen so lank as en vir sover dit nie met 'n Wet van die Parlement in stryd is nie.

(2) Die Sekretaris van Kleurlingsake laat twee skoon eksemplare van elke sodanige wet, die een in die Afrikaanse en die ander in die Engelse taal (waarvan een eksemplaar deur die Staatspresident onderteken is) opneem in die register van die kantoor van die Griffier van die Appèlafdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, en sodanige eksemplare is afdoende bewys van die bepalinge van so 'n wet, en in geval van verskil tussen die twee eksemplare wat aldus opgeneem is, gee die eksemplaar wat deur die Staatspresident onderteken is die deurslag.

(3) Die regsgeldigheid of inwerkingtreding van 'n wet word nie geraak deur versuim om eksemplare aldus te laat opneem nie.

Regulasies.

26. Die Minister kan regulasies uitvaardig in verband met—

(a) die sittings van die Raad en vergaderings van die uitvoerende komitee;

(b) die reëling van die verrigtinge van die Raad, met inbegrip van die handhawing van orde in die Raad, dissiplinêre maatreëls en die reëls van debat;

(c) die prosedure in verband met die indiening, voorlegging en afhandeling van wetsontwerpe, wette, verslae en besluite van die Raad;

(d) afwesigheid deur lede van die Raad van vergaderings van die Raad; en

(e) bywoning van sittings van die Raad en vergaderings van die uitvoerende komitee deur amptenare in die Staatsdiens.

(3) Any amount paid over to the Council under sub-section (2) shall be deposited by the Council in an account with a bank approved by the Minister, after consultation with the Minister of Finance, from which all expenditure incurred by the Council shall be paid.

(4) The Council shall not incur any expenditure in excess of the expenditure approved by the Minister.

(5) The Council shall cause proper accounts of all its transactions to be kept and such accounts shall be audited by the Controller and Auditor-General.

(6) A copy of any report transmitted by the Controller and Auditor-General to the Minister of Finance in connection with any audit carried out by him, shall be transmitted to the Minister of Coloured Affairs.

23. (1) Every bill passed by the Council shall, forthwith after having been passed, together with such explanatory observations as may be necessary to indicate the scope, effect and reasons for the passing thereof, be submitted by the Secretary of the Council in both the English and the Afrikaans language to the Secretary for Coloured Affairs who shall transmit it to the Minister for presentation to the State President for his assent. **Consent to laws.**

(2) (a) The State President may on the presentation to him of a bill, declare that he assents thereto or that he withholds his assent or that he refers the bill back to the Council for further consideration in the light of such information and advice as may be given.

(b) Where a bill is assented to by the State President one copy of the bill shall be signed by him.

(3) A return indicating that a bill has been referred back for further consideration, or that the State President's assent thereto has been withheld, shall within a period of seven days after it is received by the Secretary of the Council, if the Council is then in session, or, if the Council is not then in session, within a period of seven days after the commencement of the first ensuing session of the Council, be laid upon the table in the Council together with such information and advice as may have been given by the State President.

24. (1) The Secretary for Coloured Affairs shall cause every law in respect of which assent has been given by the State President, to be published in the *Gazette*. **Promulgation and date of commencement of laws.**

(2) A law shall come into operation upon the date on which it is published in the *Gazette*, unless the law itself provides that it shall come into operation upon some other date or upon a date to be fixed thereunder by notice in the *Gazette*.

25. (1) A law assented to by the State President and promulgated by the Secretary for Coloured Affairs shall have the force of law as long and as far only as it is not repugnant to any Act of Parliament. **Validity and enrolment of laws.**

(2) The Secretary for Coloured Affairs shall cause two fair copies of every such law, one being in the English and the other in the Afrikaans language, and of which one copy has been signed by the State President, to be enrolled of record in the office of the Registrar of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa, and such copies shall be conclusive evidence of the provisions of any such law, and, in the case of conflict between the copies so enrolled, the copy signed by the State President shall prevail.

(3) The validity or coming into operation of any law shall not be affected by failure to cause copies to be so enrolled.

26. The Minister may make regulations in regard to— **Regulations.**

- (a) the sessions of the Council and meetings of the executive committee;
- (b) the regulation of the proceedings of the Council, including the maintenance of order in the Council, disciplinary measures and the rules of debate;
- (c) the procedure in connection with the introduction, submission and disposal of bills, laws, reports and resolutions of the Council;
- (d) absence of members of the Council from Council meetings; and
- (e) attendance at sessions of the Council and meetings of the executive committee by officers in the public service.

Plegtige
verklaring in
plaas van eed.

27. Iemand wat ingevolge hierdie Wet 'n eed moet aflê en onderteken, kan in plaas van so 'n eed 'n plegtige verklaring in ooreenstemmende vorm aflê en onderteken.

Herroeping van
sekere bepalings
van Wet 46 van
1951.

28. (1) Artikels *veertien* tot en met *negentien* van die Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951, word hierby herroep met ingang van die datum waarop die eerste Raad ingevolge hierdie Wet saamgestel word.

(2) Die woorde „en van lede van die Raad kragtens hierdie Wet” in sub-artikel (1), en sub-artikel (4) van artikel *twintig* van bedoelde Wet word hierby geskrap.

Verlenging van
ampstermyn
van lede van
Raad by Wet 46
van 1951 ingestel.

29. Die Staatspresident kan die ampsduur van 'n lid van die Uniale Raad van Kleurlingsake ingestel by artikel *veertien* van die Wet op Afsonderlike Verteenwoordiging van Kiesers, 1951, van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* verleng vir 'n tydperk van hoogstens een jaar op 'n keer, maar so 'n verlenging verval op die datum waarop die eerste Raad ingevolge hierdie Wet saamgestel word.

Woordbepaling.

30. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet—

- (i) „Administrateur” 'n Administrateur wat in oorleg met en met toestemming van die uitvoerende komitee van die betrokke provinsie handel; (i)
- (ii) „Kieswet” die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), soos by artikel *nege* toegepas; (iv)
- (iii) „Kleurling” iemand wat kragtens die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950), geklassifiseer is as 'n lid van die Kaapse Kleurling-, Maleier- of Griekwagroep of die groep Ander Gekleurdes; (ii)
- (iv) „Kleurlingkieserslys” die in sub-artikel (2) van artikel *drie* bedoelde kieserslys; (iii)
- (v) „Minister” die Minister van Kleurlingsake; (v)
- (vi) „Sekretaris van die Raad” 'n beampte of werknemer aangestel om die sekretariële werksaamhede van die Raad te behartig. (vi)

Kort titel
en inwerking-
treding.

31. Hierdie Wet heet die Wet op die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1964, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

27. Any person who is in terms of this Act required to make Affirmation in
and subscribe an oath of office may in lieu of such oath make lieu of oath.
and subscribe a solemn affirmation in corresponding form.

28. (1) Sections *fourteen* to *nineteen*, inclusive, of the Separate Representation of Voters Act, 1951, are hereby repealed with effect from the date on which the first Council under this Act is constituted. Repeal of certain provisions of Act 46 of 1951.

(2) The words "and of members of the Council under this Act" in sub-section (1), and sub-section (4) of section *twenty* of the said Act are hereby deleted.

29. The State President may from time to time by proclamation in the *Gazette* extend the period of office of any member of the Union Council for Coloured Affairs established by section *fourteen* of the Separate Representation of Voters Act, 1951, for a period not exceeding one year at a time, but any such extension shall lapse on the date on which the first Council under this Act is constituted. Extension of period of office of members of Council constituted by Act 46 of 1951.

30. In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.

- (i) "Administrator" means an Administrator acting in consultation with and with the consent of the executive committee of the province concerned; (i)
- (ii) "Coloured person" means any person who is classified under the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950), as a member of the Cape Coloured, Malay or Griqua group or the Other Coloured group; (iii)
- (iii) "Coloured voters' list" means the voters' list referred to in sub-section (2) of section *three*; (iv)
- (iv) "Electoral Act" means the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946), as applied by section *nine*; (ii)
- (v) "Minister" means the Minister of Coloured Affairs; (v)
- (vi) "Secretary of the Council" means an officer or employee appointed to perform the secretarial functions of the Council. (vi)

31. This Act shall be called the Coloured Persons Representative Council Act, 1964, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*. Short title and commencement.

No. 50, 1964.]

WET

Tot wysiging van die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 27 Mei 1964.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van
artikel 1 van
Wet 64 van 1962.

1. Artikel *een* van die Pneumokoniosevergoedingswet, 1962 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur in die omskrywing van „voordeel” in sub-artikel (1) na die woord „kleurlingarbeider” waar dit ook al voorkom die woorde „of kleurlingvrou” in te voeg.

Wysiging van
artikel 27 van
Wet 64 van 1962.

2. Artikel *sewe-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die woorde „Geen sertifikaat van geskiktheid of spesiale sertifikaat word” deur die woorde „Behoudens die bepalings van sub-artikel (2), word geen sertifikaat van geskiktheid of spesiale sertifikaat” te vervang; en
- (b) deur die volgende sub-artikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) Die direkteur kan, ondanks enigiets in hierdie Wet vervat, waar hy oortuig is dat iemand (behalwe ’n Bantoe of ’n Kleurlingvrou) ten opsigte van wie bevind is dat hy aan tuberkulose of aan pneumokoniose en aan tuberkulose ly, behandeling vir tuberkulose ondergaan het, en dat die siekte genees of nie-aansteeklik gemaak is, aan so iemand ’n sertifikaat van geskiktheid of spesiale sertifikaat uitreik wat die houder daarvan beperk tot die verrigting in stowwige lug by ’n beheerde myn van werk van ’n aard of by ’n plek in die sertifikaat vermeld en vir ’n tydperk of vir tydperke aldus vermeld maar in die geheel nie meer as vier-en-sestig uur gedurende enige tydperk van dertig dae nie.”.

Wysiging van
artikel 30 van
Wet 64 van 1962.

3. Artikel *dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „organe” waar dit ook al voorkom deur die woord „funksies” te vervang; en
- (b) deur in paragraaf (c) van daardie sub-artikel na die woord „waardeur” die woord „bedoelde” in te voeg.

Wysiging van
artikel 62 van
Wet 64 van 1962.

4. Artikel *twee-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) (a) Die raad kan—

- (i) enige vir belegging beskikbare geld in die A-rekening of B-rekening belê in Staats-effekte, skatkisbewyse, effekte wat deur die Regering gewaarborg word of effekte van ’n munisipale of afdelingsraad of openbare nutsmaatskappy of inrigting wat nie uit winsbejag besigheid dryf nie;

- (ii) bedoelde gelde aan enigiemand uitleen teen die sekuriteit wat die raad voldoende ag;

- (iii) bedoelde geld by die Openbare Skuldkommissaris belê.

- (b) Die raad belê enige geld in die C-rekening wat vir belegging beskikbaar is, by die Openbare Skuldkommissaris; en

- (b) deur aan die end van sub-artikel (2) die woorde „en word gekrediteer aan of gedebiteer teen die gepaste rekening in artikel *honderd-en-agt* bedoel” by te voeg.

Wysiging van
artikel 64 van
Wet 64 van 1962.

5. Artikel *vier-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

- „(5) ’n Lid of ’n plaasvervanger van ’n lid van die risikokomitee wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie, word aangestel teen die besoldiging en op die ander diensvoorwaardes wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies vasstel, en vir die tydperk van hoogstens vyf jaar wat die Minister bepaal.”.

No. 50, 1964.]

ACT

To amend the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 27th May, 1964.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section *one* of the Pneumoconiosis Compensation Act, 1962 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the insertion in the definition of "benefit" in sub-section (1) after the words "coloured labourer" wherever they occur of the words "or coloured female". Amendment of section 1 of Act 64 of 1962.
2. Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 27 of Act 64 of 1962.
 - (a) by the substitution for the words "No certificate of fitness or special certificate shall" of the words "Save as provided in sub-section (2), no certificate of fitness or special certificate shall"; and
 - (b) by the addition of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) Notwithstanding anything contained in this Act, the director may, if he is satisfied that a person (other than a Bantu person or a coloured female) who has been found to be suffering from tuberculosis or from pneumoconiosis and from tuberculosis, has received treatment for tuberculosis, and that the disease has been cured or rendered non-infectious, issue to such person a certificate of fitness or a special certificate which shall restrict the holder thereof to the performance in a dusty atmosphere at a controlled mine of work of a nature or at a place specified in the certificate and for a period or for periods so specified but not exceeding in the aggregate sixty-four hours in any period of thirty days."
3. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 30 of Act 64 of 1962.
 - (a) by the substitution in sub-section (1) for the word "organs" wherever it occurs of the word "functions"; and
 - (b) by the insertion in paragraph (c) of the Afrikaans version of that sub-section after the word "waardeur" of the word "bedoelde".
4. Section *sixty-two* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 62 of Act 64 of 1962.
 - (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) (a) The council may—

 - (i) invest any moneys in the A-account or B-account, which are available for investment, in Government stock, Treasury bills, any stock guaranteed by the Government or any stock of a municipal or divisional council or public utility company or institution which does not carry on business for gain;
 - (ii) lend such moneys to any person on such security as the council may deem adequate;
 - (iii) invest such moneys with the Public Debt Commissioners.

(b) The council shall invest any moneys in the C-account which may be available for investment with the Public Debt Commissioners."; and
 - (b) by the addition at the end of sub-section (2) of the words "and shall be credited or debited to the appropriate account mentioned in section *one hundred and eight*".
5. Section *sixty-four* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section: Amendment of section 64 of Act 64 of 1962.

"(5) A member or an alternate to a member of the risk committee who is not in the full-time employment of the State shall be appointed at such remuneration and on such other conditions of service as may be determined by the Minister in consultation with the Minister of Finance, and for such period not exceeding five years as the Minister may determine."

Wysiging van
artikel 70 van
Wet 64 van 1962.

6. Artikel *sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „organe” deur die woord „funksies” te vervang; en
- (b) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang.
- „(5) (a) Indien die weduwee van ’n oorlede mynwerker of oorlede kleurlingarbeider onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet op ’n pensioen geregtig was, is sy vanaf bedoelde inwerkingtreding geregtig op die voordele in sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-sewentig* vermeld.
- (b) Iemand wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ’n pensioen ontvang het wat kragtens paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *nege-en-sewentig* van die Wet van 1956 toegeken was, kom in aanmerking vir die pensioen in sub-artikel (2) van artikel *vyf-en-sewentig* bedoel, en die voorbehoudsbepaling by bedoelde sub-artikel (2) is *mutatis mutandis* ten opsigte van so ’n pensioen van toepassing.
- (c) ’n Pensioen waarop ’n afhanklike kind van ’n oorlede mynwerker of oorlede kleurlingarbeider onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet geregtig was, word vanaf bedoelde inwerkingtreding uitbetaal teen die toepaslike skaal in sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-sewentig* vermeld, asof daardie sub-artikel van toepassing is, en die bepalings van sub-artikel (3) van bedoelde artikel is van toepassing met betrekking tot so ’n pensioen waarvan die betaling voortgesit was nadat bedoelde afhanklike die ouderdom van agtien jaar bereik het, of wat vermeerder was, ingevolge sub-artikel (4) van artikel *nege-en-sewentig* van die Wet van 1956.”

Wysiging van
artikel 71 van
Wet 64 van 1962.

7. Artikel *een-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in sub-artikel (3) voor die woord „derde” die woorde „tweede of” in te voeg; en
- (b) deur in sub-artikel (4) die woorde „in die eerste stadium” te skrap.

Wysiging van
artikel 74 van
Wet 64 van 1962.

8. Artikel *vier-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (4) en in sub-artikel (5) na die woord „en” in elke geval waar dit die tweede maal voorkom die woorde „volgens die raad se oordeel” in te voeg.

Wysiging van
artikel 76 van
Wet 64 van 1962.

9. Artikel *ses-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) en in sub-artikel (2) die uitdrukking „sub-artikel (1)” in elke geval waar dit die tweede maal voorkom deur die uitdrukking „sub-artikel (5)” te vervang.

Invoeging van
artikel 76bis in
Wet 64 van 1962.

10. Die volgende artikel word hierby na artikel *ses-en-sewentig* in die Hoofwet ingevoeg:

„Voordele betaalbaar aan weduwees van oorlede persone wie se pensioen-uitbetalings nie ’n vermelde totaal oorskry het nie. 76bis. (1) Indien ’n mynwerker of kleurlingarbeider wat ingevolge ’n herroepe Wet op ’n pensioen ten opsigte van tuberkulose geregtig geword het, na die inwerkingtreding van hierdie Wet te sterwe kom, en die totaal van die bedrae voor sy dood ten opsigte van homself en sy afhanklikes aan hom uitbetaal minder bedra as die helfte van die voordeel waarop hy ingevolge sub-artikel (1) van artikel *vier-en-sewentig* geregtig sou gewees het indien hy op ’n voordeel ingevolge daardie sub-artikel geregtig geword het, word daar aan sy weduwee (wat nie ’n weduwee is soos in sub-artikel (5) van artikel *vyf-en-sewentig* bedoel nie), indien sy nie op ’n pensioen geregtig is nie, ’n bedrag betaal gelyk aan die verskil tussen die helfte van bedoelde voordeel en bedoelde totaalbedrag.

(2) Die bepalings van sub-artikels (3) en (4) van artikel *ses-en-sewentig* is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot ’n bedrag ingevolge sub-artikel (1) betaalbaar.”

Wysiging van
artikel 80 van
Wet 64 van 1962.

11. Artikel *tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(4) Waar ’n Bantoe-arbeider wat op ’n voordeel ten opsigte van pneumokoniose geregtig geword het, te sterwe gekom het voordat die voordeel aan hom toegeken was, of ’n Bantoe-arbeider aan wie ’n voordeel toegeken is, te sterwe gekom het en daardie voordeel nie voor sy dood ten volle aan hom uitbetaal is nie, is sy afhanklikes (as daar is) geregtig op die voordeel of die onuitbetaalde restant van die voordeel, na gelang van die geval.”

6. Section *seventy* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word “organs” of the word “functions”; and
- (b) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:
- “(5) (a) If the widow of a deceased miner or deceased coloured labourer was entitled to a pension immediately before the commencement of this Act, she shall from the said commencement be entitled to the benefits mentioned in sub-section (1) of section *seventy-five*.
- (b) Any person who immediately before the commencement of this Act was in receipt of a pension awarded under paragraph (c) of sub-section (1) of section *seventy-nine* of the 1956 Act, shall be eligible to receive the pension mentioned in sub-section (2) of section *seventy-five*, and the proviso to the said sub-section (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any such pension.
- (c) Any pension to which a dependent child of a deceased miner or deceased coloured labourer was entitled immediately before the commencement of this Act, shall from the said commencement be paid at the appropriate rate mentioned in sub-section (1) of section *seventy-five*, as if that sub-section applied, and the provisions of sub-section (3) of the said section shall apply with reference to any such pension the payment of which was continued after such dependant attained the age of eighteen years, or which was increased, in terms of sub-section (4) of section *seventy-nine* of the 1956 Act.”
7. Section *seventy-one* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the insertion in sub-section (3) before the word “third” of the words “second or”; and
- (b) by the deletion in sub-section (4) of the words “in the first stage”.
8. Section *seventy-four* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (4) and in sub-section (5) in each case after the word “is” of the words “in the opinion of the council”.
9. Section *seventy-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) and in sub-section (2) for the expression “sub-section (1)” in each case where it occurs for the second time of the expression “sub-section (5)”.
10. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *seventy-six*:
- “Benefits payable to widows of deceased persons whose pension payments did not exceed a specified aggregate.
- 76bis.** (1) If a miner or coloured labourer who became entitled to a pension under a repealed Act in respect of tuberculosis, dies after the commencement of this Act, and the aggregate of the amounts paid to him before his death in respect of himself and his dependants is less than one half of the benefit to which he would have been entitled under sub-section (1) of section *seventy-four* had he become entitled to a benefit under that sub-section, there shall be payable to his widow (not being a widow such as is referred to in sub-section (5) of section *seventy-five*), if she is not entitled to a pension, an amount equal to the difference between one half of the said benefit and the said aggregate.
- (2) The provisions of sub-sections (3) and (4) of section *seventy-six* shall *mutatis mutandis* apply with reference to an amount which is payable under sub-section (1).”
11. Section *eighty* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:
- “(4) Where a Bantu labourer who became entitled to a benefit in respect of pneumoconiosis, died before the benefit was awarded to him, or a Bantu labourer to whom a benefit has been awarded has died and that benefit was not paid out to him in full before his death, his dependants, if any, shall be entitled to the benefit or to the unpaid balance of the benefit, as the case may be.”

Amendment of
section 70 of
Act 64 of 1962.

Amendment of
section 71 of
Act 64 of 1962.

Amendment of
section 74 of
Act 64 of 1962.

Amendment of
section 76 of
Act 64 of 1962.

Insertion of
section 76bis in
Act 64 of 1962.

Amendment of
section 80 of
Act 64 of 1962.

Wysiging van
artikel 82 van
Wet 64 van 1962.

12. Artikel *twee-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die woorde „aan die raad terugbetaal” deur die woorde „volgens voorskrif van sub-artikel (2) van artikel *drie-en-tagtig* mee gehandel” te vervang.

Wysiging van
artikel 83 van
Wet 64 van 1962.

13. Artikel *drie-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Die Bantoesake-owerheid hou afsonderlike aantekeninge van gelde ingevolge sub-artikel (1) van hierdie artikel deur hom aan die raad terugbetaal en gelde waaroor nie volgens artikel *twee-en-tagtig* beskik is nie, en wanneer die Bantoesake-owerheid iemand ontdek wat op sodanige gelde of ’n deel daarvan geregtig is, handel bedoelde owerheid ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *een-en-tagtig*.”; en

(b) deur in sub-artikel (3) die uitdrukking „sub-artikel (2)” deur die uitdrukking „paragraaf (b) van sub-artikel (1)” te vervang.

Vervanging van
artikel 84 van
Wet 64 van 1962.

14. Artikel *vier-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Bantoesake-owerheid moet aantekeninge en rekenings hou. 84. (1) Die Bantoesake-owerheid hou onder gepaste hoofde volledige en juiste aantekeninge en rekenings, met inbegrip van aantekeninge en rekenings van alle uitbetalings, ten opsigte van—

(a) die gelde in sub-artikel (2) van artikel *drie-en-tagtig* bedoel;

(b) die gelde ingevolge die bepalings van hierdie Wet aan of ten opsigte van ’n Bantoe toegeken; en

(c) die gelde ingevolge sub-artikel (2) van artikel *een-en-tagtig* deur bedoelde owerheid van die raad ontvang,

en laat die boeke en rekenings van transaksies met betrekking tot bedoelde gelde tot die een-en-dertigste dag van Maart in elke jaar balanseer, en stel daarna ’n staat van die inkomste en uitgawes met alle nodige besonderhede en ’n balansstaat ten opsigte van bedoelde gelde op.

(2) So gou doenlik nadat die in sub-artikel (1) bedoelde staat en balansstaat geouditeer is, verstrek die Bantoesake-owerheid aan die raad ’n afskrif van bedoelde staat en van bedoelde balansstaat wat in elke geval behoorlik deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal gesertifiseer is.”.

Wysiging van
artikel 86 van
Wet 64 van 1962.

15. Artikel *ses-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur aan die end van sub-artikel (4) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat waar hulp verleen is ten einde ’n kind in staat te stel om ’n universiteit of kollege by te woon, die raad na goeddunke kan voortgaan om sodanige hulp te verleen nadat die betrokke kind die ouderdom van een-en-twintig jaar bereik het, ten einde daardie kind in staat te stel om die opleiding te voltooi ten opsigte waarvan die ondersteuning verleen was.”.

Wysiging van
artikel 87 van
Wet 64 van 1962.

16. Artikel *sewe-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van sub-artikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) ’n afhanklike van ’n oorlede mynwerker of oorlede kleurlingarbeider—

(i) ten opsigte van wie die oorledene voor sy dood op ’n pensioen ten opsigte van tuberkulose geregtig was, en wat nie vir ’n pensioen ingevolge hierdie Wet in aanmerking kan kom nie; of

(ii) aan wie ’n ander voordeel as ’n pensioen toegeken is,

en wat in die een of die ander geval ’n afhanklike is wie se totale bestaansmiddele volgens die raad se oordeel nie vir sy eie onderhoud voldoende is nie en wat volgens die raad se oordeel nie in staat is om genoeg te verdien om in sy eie onderhoud te voorsien nie.”; en

(b) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (b) van sub-artikel (5) die woord „aan” deur die woorde „ten opsigte van” te vervang en die woorde „ten opsigte van homself” te skrap.

12. Section *eighty-two* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words "returned to the council" of the words "dealt with in accordance with the provisions of sub-section (2) of section *eighty-three*".

Amendment of
section 82 of
Act 64 of 1962.

13. Section *eighty-three* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 83 of
Act 64 of 1962.

(a) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) The Bantu affairs authority shall keep separate records of moneys returned by him to the council under sub-section (1) of this section and moneys which have not been disposed of under section *eighty-two*, and whenever the Bantu affairs authority discovers a person who is entitled to such moneys or any part thereof, the said authority shall act in accordance with the provisions of sub-section (1) of section *eighty-one*."; and

(b) by the substitution in sub-section (3) for the expression "sub-section (2)" of the expression "paragraph (b) of sub-section (1)".

14. The following section is hereby substituted for section *eighty-four* of the principal Act:

Substitution of
section 84 of
Act 64 of 1962.

"Bantu
affairs
authority to
keep
records and
accounts.

84. (1) The Bantu affairs authority shall under appropriate heads keep full and true records and accounts, including records and accounts of all payments, in respect of—

- (a) the moneys mentioned in sub-section (2) of section *eighty-three*;
- (b) the moneys awarded to or in respect of a Bantu person under the provisions of this Act; and
- (c) the moneys received by such authority from the council under sub-section (2) of section *eighty-one*,

and shall cause the books and accounts of transactions relating to such moneys to be balanced as at the thirty-first day of March of every year, and thereafter prepare a statement showing in all necessary detail the income and expenditure and a balance sheet in respect of such moneys.

(2) As soon as may be after the statement and balance sheet mentioned in sub-section (1) have been audited the Bantu affairs authority shall furnish the council with a copy of such statement and of such balance sheet duly certified in each case by the Controller and Auditor-General."

15. Section *eighty-six* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (4) of the following proviso:

Amendment of
section 86 of
Act 64 of 1962.

"Provided that where assistance was granted to enable a child to attend a university or college, the council may in its discretion continue such assistance after the child concerned has reached the age of twenty-one years to enable that child to complete the training in respect of which the assistance was granted."

16. Section *eighty-seven* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 87 of
Act 64 of 1962.

(a) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (3) of the following paragraph:

"(b) any dependant of a deceased miner or deceased coloured labourer—

(i) in respect of whom the deceased was before his death entitled to a pension in respect of tuberculosis, and who is not eligible for a pension under this Act; or

(ii) to whom a benefit other than a pension has been awarded,

being in either case a dependant whose total means of subsistence are in the opinion of the council insufficient for himself and who in the opinion of the council is unable to earn sufficient to maintain himself,"; and

(b) by the deletion in sub-paragraph (i) of paragraph (b) of sub-section (5) of the word "himself".

Wysiging van
artikel 90 van
Wet 64 van 1962.

17. Artikel *negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „in” die uitdrukking „paragraaf (b) van” in te voeg.

Wysiging van
artikel 91 van
Wet 64 van 1962.

18. Artikel *een-en-negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (4) die woord „Wet” waar dit die derde maal voorkom deur die woord „artikel” te vervang.

Wysiging van
artikel 96 van
Wet 64 van 1962.

19. Artikel *vier-en-negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Indien iemand wat ingevolge ’n herroepe Wet op ’n pensioen of ’n maandelikse toelae geregtig is, ingevolge hierdie Wet op ’n pensioen geregtig word, of iemand wat ingevolge ’n bepaling van hierdie Wet op ’n pensioen geregtig is, ingevolge ’n ander sodanige bepaling op ’n pensioen geregtig word, word aan so iemand of daardie maandelikse toelae of die grootste van daardie pensioene betaal, watter ook al die grootste bedrag is.”.

Wysiging van
artikel 97 van
Wet 64 van 1962.

20. Artikel *ses-en-negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(4) Wanneer ’n reg op ’n enkelbedragvoordeel wat ingevolge ’n herroepe Wet toegeken is, soos voormeld verval het, ken die raad die betrokke voordeel of die restant daarvan toe asof die Wet van 1956 nie herroep is nie.”.

Wysiging van
artikel 97 van
Wet 64 van 1962.

21. Artikel *sewe-en-negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woorde „sub-artikel (5) van artikel *twee-en-sewentig*” deur die woorde „sub-artikel (3) van artikel *vyf-en-sewentig*” te vervang.

Vervanging van
artikel 101 van
Wet 64 van 1962.

22. Artikel *honderd-en-een* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Aanvulling 101. (1) In hierdie artikel beteken—
van „ander Wet” die Ouderdomspensioenwet, 1962
pensioene in (Wet No. 38 van 1962), die Wet op Blindes, 1962
sekere (Wet No. 39 van 1962), die Wet op Oud-
gevalle. strydspensioene, 1962 (Wet No. 40 van 1962),
of die Wet op Ongeskiktheidstoelaes, 1962 (Wet
No. 41 van 1962);
„Sekretaris”, met betrekking tot ’n bepaling van ’n
ander Wet, die hoof van die Staatsdepartement
wat gadministreer word deur die Minister aan
wie die administrasie van daardie bepaling
toegewys is.

(2) Waar iemand wat op die datum onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ’n pensioen ingevolge ’n herroepe Wet ontvang het, of (in die geval van ’n manspersoon) die eggenote van so iemand, vanaf bedoelde inwerkingtreding ophou om geregtig te wees op ’n pensioen wat op bedoelde datum ingevolge ’n ander Wet aan hom of haar betaalbaar was, omdat so iemand op ’n pensioen ingevolge hierdie Wet geregtig is, kan die Sekretaris, uit gelde wat die Parlement vir die doel bewillig het, en onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris bepaal, aan so iemand of aan bedoelde eggenote, na gelang van die geval, ’n maandelikse toelae betaal wat tesame met die maandelikse bedrag van die pensioen en enige toelae ingevolge hierdie Wet aan so iemand betaalbaar, in die geheel nie meer bedra nie as die som van—

(a) die bedrag wat op bedoelde datum maandeliks aan so iemand betaalbaar was by wyse van pensioen en toelae ingevolge die betrokke herroepe Wet; en

(b) een-twaalfde van die jaarlikse bedrag van die pensioen en ander voordele wat op bedoelde datum aan so iemand en bedoelde eggenote (as daar is) betaalbaar was ingevolge daardie ander Wet.”.

Wysiging van
artikel 118 van
Wet 64 van 1962.

23. Artikel *honderd-en-agtien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die raad verhaal ten opsigte van elke boekjaar op elke eienaar van ’n Groep B-myn so ’n deel van die skuld waarvoor hy ingevolge artikel *honderd-en-vyftien*, sub-artikel (4) van artikel *honderd-en-sestien* of sub-

17. Section *ninety* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word "in" of the expression "paragraph (b) of".

Amendment of section 90 of Act 64 of 1962.

18. Section *ninety-one* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (4) of the Afrikaans text for the word "Wet" where it occurs for the third time of the word "artikel".

Amendment of section 91 of Act 64 of 1962.

19. Section *ninety-four* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

Amendment of section 94 of Act 64 of 1962.

"(3) If a person who is entitled to a pension or a monthly allowance under a repealed Act, becomes entitled to a pension under this Act, or a person who is entitled to a pension under any provision of this Act, becomes entitled to a pension under any other such provision, there shall be paid to such person either that monthly allowance or the greater of such pensions, whichever is the greater amount."

20. Section *ninety-six* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

Amendment of section 96 of Act 64 of 1962.

"(4) When a right to a one-sum benefit awarded under a repealed Act has lapsed as aforesaid, the Council shall award the benefit in question or the balance thereof as if the 1956 Act had not been repealed."

21. Section *ninety-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of sub-section (1) for the words "sub-section (5) of section *seventy-two*" of the words "sub-section (3) of section *seventy-five*".

Amendment of section 97 of Act 64 of 1962.

22. The following section is hereby substituted for section *one hundred and one* of the principal Act:

Substitution of section 101 of Act 64 of 1962.

"Supplementing of pensions in certain cases.

101. (1) In this section—

'other Act' means the Old Age Pensions Act, 1962 (Act No. 38 of 1962), the Blind Persons Act, 1962 (Act No. 39 of 1962), the War Veterans' Pensions Act, 1962 (Act No. 40 of 1962), or the Disability Grants Act, 1962 (Act No. 41 of 1962);

'Secretary', in relation to any provision of any other Act, means the head of the department of State administered by the Minister to whom the administration of that provision has been assigned.

(2) Where any person who on the date immediately preceding the commencement of this Act was in receipt of a pension under a repealed Act, or (in the case of a male person) the wife of such person, ceases as from such commencement to be entitled to any pension which on the said date was payable to him or her under any other Act, by reason of the fact that such person is entitled to a pension under this Act, the Secretary may, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, and subject to such conditions as the Secretary may determine, pay to such person or to such wife, as the case may be, a monthly allowance which, together with the monthly amount of the pension and any allowance payable to such person under this Act, does not in the aggregate exceed the sum of—

(a) the amount which on the said date was payable monthly to such person by way of pension and allowance under the repealed Act in question; and

(b) one-twelfth of the annual amount of the pension and other benefits which on that date were payable to such person and such wife, if any, under that other Act."

23. Section *one hundred and eighteen* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 118 of Act 64 of 1962.

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) The council shall in respect of every financial year recover from every owner of a Group B mine such a part of the liability attaching to him under section *one hundred and fifteen*, sub-section (4) of

artikel (2) van artikel *honderd-en-sewentien* aanspreeklik is, as wat die raad bepaal: Met dien verstande dat die raad voordat hy 'n bepaling maak, die eienaar van die betrokke myn by skriftelike kennisgewing aan hom gerig in kennis moet stel van die raad se voorneme om die bedrag wat op hom verhaal moet word, te bepaal, en by die bepaling van die bedrag enige verstoë in aanmerking moet neem wat die eienaar nie later nie as dertig dae vanaf 'n datum in bedoelde kennisgewing vermeld, aan die raad voorgelê het: Met dien verstande voorts dat indien so 'n myn ophou om 'n beheerde myn te wees, die hele bedrag van bedoelde skuld of enige onbetaalde restant daarvan onmiddellik betaalbaar word."; en

(b) deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Elke bedrag ingevolge hierdie artikel deur die raad ontvang, word aan die B-rekening gekrediteer.”.

Wysiging van
artikel 119 van
Wet 64 van 1962.

24. Artikel *honderd-en-negentien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die woord „getalle” waar dit ook al voorkom deur die woorde „getal skofte gewerk deur” te vervang.

Kort titel en
inwerkingtreding.

25. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Pneumokoniose-vergoeding, 1964, en word geag op die eerste dag van Oktober 1962 in werking te getree het.

section *one hundred and sixteen* or sub-section (2) of section *one hundred and seventeen*, as the council may determine: Provided that the council shall, before making any determination, by notice in writing addressed to the owner of the mine in question notify him of its intention to determine the amount to be recovered from him, and shall in determining the amount take into consideration any representations which the owner may have submitted to the council not later than thirty days from a date specified in the said notice: Provided further that if any such mine ceases to be a controlled mine, the whole of the said liability or any unpaid balance thereof shall immediately become payable.”; and

(b) by the addition of the following sub-section:

“(3) Every amount received by the council under this section shall be credited to the B-account.”.

24. Section *one hundred and nineteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words “numbers of” wherever they occur of the words “number of shifts worked by”. Amendment of section 119 of Act 64 of 1962.

25. This Act shall be called the Pneumoconiosis Compensation Amendment Act, 1964, and shall be deemed to have come into operation on the first day of October, 1962. Short title and commencement.

No. 51, 1964.]

WET

Tot wysiging van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946, en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 28 Mei 1964.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 50 van 1948, artikel 1 van Wet 30 van 1958 en artikel 1 van Wet 72 van 1962.

1. Artikel *een* van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur na die omskrywing van „afwesige kieser” die volgende omskrywing in te voeg:

„werklik sy verblyf in daardie afdeling gehad het”—

(a) met betrekking tot ’n student aan ’n universiteit, universiteitskollege, opleidingskollege vir onderwysers, tegniese kollege, nywerheidsskool, hoër tegniese skool of hoër handelskool of ’n ander kollege of ’n hoër skool, werklik op ’n plek binne daardie afdeling gewoon het met die doel om onderrig aan die betrokke universiteit, kollege of skool te ontvang; en

(b) met betrekking tot iemand wat ingevolge die bepalings van artikel *twee-en-twintig* of *drie-en-twintig* van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), ononderbroke of voltydse opleiding ondergaan, werklik op ’n plek binne daardie afdeling sy vaste woonplek gehad het (afgesien van waar hy vir die doeleindes van bedoelde opleiding gewoon het) of, indien hy nie so ’n vaste woonplek gehad het nie, werklik op ’n plek binne daardie afdeling sy vaste woonplek gehad het onmiddellik voor die datum waarop daardie ononderbroke of voltydse opleiding ’n aanvang geneem het;”;

(b) deur die omskrywing van „voorsittende beampte vir stemme van afwesiges” deur die volgende omskrywing te vervang:

„voorsittende beampte vir stemme van afwesiges” ’n verkiesingsbeampte, kiesbeampte, magistraat, addisionele magistraat, assistent-magistraat, waarnemende magistraat, Bantoesakekommissaris, addisionele Bantoesakekommissaris, assistent-bantoesakekommissaris, waarnemende Bantoesakekommissaris of ’n beampte wat in opdrag en onder beheer van enigeen van voormelde beamptes optree of ’n spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester of posmeester of ’n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag met ’n rang nie laer dan dié van sersant nie, of so ’n lid met enige rang in bevel van ’n polisiestasie of ’n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisiemag met ’n rang nie laer dan dié van tweede klas-sersant nie of so ’n lid met enige rang in bevel van ’n stasie van daardie polisiemag;”; en

(c) deur na die omskrywing van „kieser” die volgende omskrywing in te voeg:

„kieserskoevert” ’n kieserskoevert in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-veertig* bedoel;”.

2. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(4) Iemand wat in die Unie gedomiseleer is en in diens van die Staat (met inbegrip van die spoorwegadministrasie en ’n provinsiale administrasie) is vir die verrigting van werksaamhede buite die Unie (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), word, terwyl hy

Wysiging van artikel 13 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 72 van 1962.

No. 51, 1964.]

ACT

To amend the Electoral Consolidation Act, 1946, and to provide for matters incidental thereto.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 28th May, 1964.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section *one* of the Electoral Consolidation Act, 1946 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of "absent voter" of the following definition:

"'actually resided in that division' means—

(a) in relation to a student at a university, university college, teachers' training college, technical college, industrial school, technical high school or commercial high school or any other college or any high school, actually resided at a place within that division for the purpose of receiving training at the university, college or school concerned; and

(b) in relation to a person who is undergoing continuous or full-time training under the provisions of section *twenty-two* or *twenty-three* of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), actually retained his home at a place within that division (irrespective of where he resided for the purposes of such training) or, if he did not retain any such home, actually retained his home at a place within that division immediately prior to the date on which such continuous or full-time training commenced;";

(b) by the substitution for the definition of "presiding officer for absent votes" of the following definition:

"'presiding officer for absent votes' means an electoral officer or a returning officer or magistrate or an additional, assistant or acting magistrate, a Bantu affairs commissioner or an additional, assistant or acting Bantu affairs commissioner or any officer acting on the directions and under the control of any of the aforesaid officers or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or post-master or any member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station or any member of the South African Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second class sergeant or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force;"; and

(c) by the insertion after the definition of "voter" of the following definition:

"'voter's envelope' means a voter's envelope referred to in sub-section (1) of section *fifty-three*;";

2. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section:

"(4) Any person domiciled in the Union who is in the service of the state (including the railway administration and any provincial administration) for the performance of any functions outside the Union (or the wife or adult child of any such person who resides with him) shall

Amendment of section 1 of Act 46 of 1946, as amended by section 2 of Act 50 of 1948, section 1 of Act 30 of 1958 and section 1 of Act 72 of 1962.

Amendment of section 13 of Act 46 of 1946, as amended by section 9 of Act 72 of 1962.

sodanige diens verrig, geregistreer in die afdeling waarin die hoofkantoor van die departement of provinsiale administrasie op die diensstaat waarvan hy 'n pos bekleë of van die spoorwegadministrasie, na gelang van die geval, geleë is, of, indien hy uitdruklik aldus versoek, in die afdeling waarin 'n woning geleë is waarvan hy die geregistreerde eienaar is, mits hy andersins vir registrasie bevoeg is, en word geag sy werklike verblyf in die betrokke afdeling te behou gedurende die hele tydperk terwyl hy aldus in diens is en gedurende 'n verdere tydperk van twee maande vanaf die datum waarop bedoelde diens eindig."

Wysiging van artikel 18 van Wet 46 van 1946, soos vervang deur artikel 8 van Wet 50 van 1948 en gewysig deur artikel 8 van Wet 55 van 1952, artikel 6 van Wet 30 van 1958 en artikel 12 van Wet 72 van 1962

3. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) na vasstelling uit kragte van die bepalings van artikel *dertig* of *dertig bis* dat 'n persoon nie meer permanent woonagtig is in die kiesafdeling waarin hy geregistreer is nie, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *dertien*, sy naam oor te plaas na die lys ten opsigte van die kiesafdeling waarheen hy verhuis het, of, in die geval van 'n persoon wat die Unie verlaat het met die bedoeling om nie daarheen terug te keer nie, sy naam van die lys te verwyder;"; en

(b) deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(5) Indien die verkiesingsbeampte kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) 'n kieser se naam oorgeplaas het na die lys ten opsigte van die kiesafdeling waarheen hy verhuis het, moet hy die betrokke persoon by kennisgewing in die voorgeskrewe vorm gerig aan die adres waarheen hy verhuis het van die oorplasing verwittig en 'n afskrif van daardie kennisgewing verstrek aan die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in die gebied waarvoor die verkiesingsbeampte aangestel is."

Invoeging van artikel 30*bis* in Wet 46 van 1946.

4. Die volgende artikel word hierby na artikel *dertig* in die Hoofwet ingevoeg:

„Kennisgewing van blywende verandering in bevoegdheid uit hoofde van verblyf.

30*bis*. (1) Indien daar 'n blywende verandering plaasgevind het wat betref die verblyfplek, woonplek, besigheidsplek, kantoor of takkantoor met betrekking waartoe 'n kieser in 'n afdeling geregistreer is, kan enige persoon na die verstryking van 'n tydperk van twee maande sedert die verandering plaasgevind het, die verkiesingsbeampte aangestel vir die gebied waarin daardie afdeling geleë is, op die voorgeskrewe wyse skriftelik van die verandering in kennis stel, en so 'n kennisgewing moet die adres van die verblyfplek, woonplek, besigheidsplek, kantoor of takkantoor van die betrokke kieser tydens die versending van die kennisgewing vermeld.

(2) By ontvangs van 'n kennisgewing in sub-artikel (1) bedoel, sê die verkiesingsbeampte die betrokke kieser aan om 'n aansoekvorm om registrasie as kieser op die voorgeskrewe wyse te voltooi en binne die tydperk in die aansegging vermeld, maar nie vroeër as tien dae na ontvangs van die aansegging nie, by hom in te dien.

(3) Waar 'n kieser versuim om aan 'n aansegging bedoel in sub-artikel (2) te voldoen, moet die verkiesingsbeampte, indien hy persoonlik ten opsigte van die ter sake dienende feite oortuig is, ooreenkomstig die bepalings van artikel *agtien* handel."

Wysiging van artikel 32 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 50 van 1948 en artikel 9 van Wet 55 van 1952.

5. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) versuim om aan die bepalings van sub-artikel (1), (2) of (4) van artikel *nege* of die vereistes van 'n kennisgewing ingevolge artikel *dertig* of 'n aansegging ingevolge sub-artikel (2) van artikel *dertig bis* te voldoen; of"; en

(b) deur paragraaf (g) van daardie sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(g) in of op 'n aansoek of in 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) van artikel *sestien* of artikel *dertig*

while engaged in such service be registered in the division in which the head office of the department or provincial administration on the establishment of which he occupies a post or of the railway administration, as the case may be, is situated, or, if he expressly so requests, in the division in which is situated any dwelling of which he is the registered owner, provided he is otherwise qualified to be registered, and shall be deemed to retain his actual residence in the said division during the whole period while he is in such service and during a further period of two months from the date of termination of such service."

3. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(b) after ascertaining by virtue of the provisions of section *thirty* or *thirty bis* that a person has ceased to be permanently resident in the electoral division in which he is registered, transferring his name, subject to the provisions of paragraph (b) of sub-section (1) of section *thirteen*, to the list in respect of the electoral division to which he has moved, or, in the case of a person who has left the Union with the intention of not returning thereto, removing his name from the list;" and

- (b) by the addition of the following sub-section:

"(5) If the electoral officer has in terms of paragraph (b) of sub-section (1) transferred the name of a voter to the list in respect of the electoral division to which he has moved, he shall inform the person concerned of the transfer by notice in the prescribed form directed to the address to which he has moved, and furnish a copy of such notice to the authorized representative of every political party in the area for which the electoral officer has been appointed."

Amendment of section 18 of Act 46 of 1946, as substituted by section 8 of Act 50 of 1948 and amended by section 8 of Act 55 of 1952, section 6 of Act 30 of 1958 and section 12 of Act 72 of 1962.

4. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *thirty*:

"Notice of permanent change in qualification by virtue of residence.

30bis. (1) If a permanent change has occurred in regard to the residence, home, place of business, office or branch office with reference to which a voter has been registered in any division, any person may after the expiration of a period of two months since the change occurred, give written notice of the change in the prescribed manner to the electoral officer appointed for the area in which such division is situated, and any such notice shall specify the address of the residence, home, place of business, office or branch office of the voter concerned at the time of despatch of the notice.

(2) Upon receipt of any notice referred to in sub-section (1), the electoral officer shall direct the voter concerned to complete and lodge with him in the prescribed manner a form of application for registration as a voter within the period specified in the direction, not being earlier than ten days after receipt of the direction.

(3) Where a voter fails to comply with any direction referred to in sub-section (2), the electoral officer shall, if he is personally satisfied as regards the relevant facts, act in accordance with the provisions of section *eighteen*."

Insertion of section *30bis* in Act 46 of 1946.

5. Section *thirty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (a) of sub-section (1) of the following paragraph:

"(a) fails to comply with the provisions of sub-section (1), (2) or (4) of section *nine* or the requirements of a notice under section *thirty* or a direction under sub-section (2) of section *thirty bis*; or"; and

- (b) by the substitution for paragraph (g) of that sub-section of the following paragraph:

"(g) makes a false statement in or on an application or in a notice under sub-section (1) of section

Amendment of section 32 of Act 46 of 1946, as amended by section 12 of Act 50 of 1948 and section 9 of Act 55 of 1952.

of 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) of 'n aansoekvorm ingevolge sub-artikel (2) van artikel *dertig bis*, 'n valse verklaring doen, wetende dat dit vals is; of”.

Wysiging van artikel 42 van Wet 46 van 1946, soos vervang deur artikel 14 van Wet 50 van 1948 en gewysig deur artikel 19 van Wet 72 van 1962.

6. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) dat hy op die stembag te alle tye gedurende die stemure buite daardie afdeling sal wees, en nie binne tien myl volgens die naaste bruikbare roete van die naaste stemburo in daardie afdeling nie; of”.

Wysiging van artikel 43 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 15 van Wet 50 van 1948 en artikel 20 van Wet 72 van 1962.

7. Artikel *drie-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Elke aansoek om as 'n afwesige kieser te stem, moet 'n verklaring bevat wat deur die aansoeker eiehandig geparafeer is, ten effekte dat die aansoeker rede het om te glo—

(a) dat hy weens sy ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of haar bevalling binne vyftien dae voor die stembag, nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie; of

(b) dat hy op die stembag te alle tye gedurende die stemure buite die afdeling waarvoor hy geregistreer is, sal wees en nie binne tien myl volgens die naaste bruikbare roete van die naaste stemburo in daardie afdeling nie; of

(c) dat hy op die stembag te alle tye gedurende die stemure op Bird-eiland of in die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel *drie* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word, of in die Prince Edward-eilande sal wees; of

(d) dat hy vanweë die feit dat hy op 'n openbare vervoermiddel diens doen, of uit hoofde van sy ampspligte in verband met die verkiesing nie te eniger tyd op die stembag gedurende die stemure in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie,

en moet in die geval van 'n in paragraaf (a) bedoelde geloof, die aard van die siekte, swakheid of gebrek of die duur van die swangerskap, na gelang van die geval, en in die geval van 'n in paragraaf (b), (c) of (d) bedoelde geloof, die redes vir daardie geloof uiteensit.”; en

(b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Elke sodanige aansoek—

(a) moet eiehandig deur die aansoeker onderteken word in die teenwoordigheid van 'n bevoegde getuie, wat ook die aansoek moet onderteken, die datum moet byvoeg en sy adres daarop moet vermeld;

(b) moet, behalwe in die geval van 'n aansoek deur 'n kieser geregistreer in 'n afdeling geleë in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel *drie* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word, die persoonsnommer van die aansoeker vermeld;

(c) moet die woonadres en posadres van die aansoeker vermeld;

(d) moet die adres van die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges vermeld waarheen die stembrief gestuur kan word, wat, indien die aansoeker 'n blanke is, die adres van 'n blanke voorsittende beampte vir stemme van afwesiges moet wees; en

(e) moet aan die kiesbeampte vir die afdeling persoonlik oorhandig of per aangetekende pos gestuur word:

Met dien verstande dat indien so 'n aansoek deur iemand gedoen is wat nie kan lees nie of, weens sy blindheid of liggaamlike swakheid of gebrek, nie kan skryf nie, die aansoekvorm deur 'n ander volwasse persoon in die teenwoordigheid van die aansoeker en van 'n magistraat, verkiesingsbeampte, vrederegter

sixteen or section *thirty* or a notice under sub-section (1) or a form of application under sub-section (2) of section *thirty bis*, knowing the same to be false; or”.

6. Section *forty-two* of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

“(b) that he will throughout the hours of polling on polling day be outside that division, and not within ten miles of the nearest polling station in that division by the nearest practicable route; or”.

Amendment of section 42 of Act 46 of 1946, as substituted by section 14 of Act 50 of 1948 and amended by section 19 of Act 72 of 1962.

7. Section *forty-three* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) Every application to vote as an absent voter shall contain a declaration, initialled by the applicant personally, to the effect that the applicant has reason to believe—

Amendment of section 43 of Act 46 of 1946, as amended by section 15 of Act 50 of 1948 and section 20 of Act 72 of 1962.

(a) that he will, because of his serious illness or physical infirmity, or, in the case of a female, her advanced pregnancy or her confinement within fifteen days before polling day, not be able to attend at any polling station; or

(b) that he will throughout the hours of polling on polling day be outside the division for which he is enrolled and not within ten miles of the nearest polling station within that division by the nearest practicable route; or

(c) that he will throughout the hours of polling on polling day be on Bird Island or in the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), or on the Prince Edward Islands; or

(d) that by reason of the fact that he is employed on a public conveyance, or on account of his official duties in connection with the election, he will not be able to attend at a polling station at any time during the hours of polling on polling day,

and shall in the case of a belief referred to in paragraph (a) set forth the nature of the illness or infirmity, or the duration of the pregnancy, as the case may be, and, in the case of a belief referred to in paragraph (b), (c) or (d), the reasons for such belief.”; and

(b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) Every such application—

(a) shall be signed by the applicant with his own hand in the presence of a competent witness, who shall also sign the application, add the date and state his address thereon;

(b) shall, except in the case of an application by a voter enrolled in a division situated in the territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), state the identity number of the applicant;

(c) shall state the residential address and postal address of the applicant;

(d) shall state the address of the presiding officer for absent votes to which the ballot paper may be sent, and which shall, if the applicant is a white person, be the address of a presiding officer for absent votes who is a white person; and

(e) shall be delivered by hand or sent by registered post to the returning officer for the division:

Provided that if any such application is made by a person who is unable to read or because of his blindness or physical infirmity is unable to write, the form of application may be completed and signed on his behalf by any other adult person in the presence of the applicant and of a magistrate, electoral officer,

of kommissaris van ede namens hom voltooï en geteken kan word, en in so 'n geval moet daar op die vorm geëndosseer word—

- (a) 'n verklaring deur die persoon wat die vorm namens die aansoeker teken, waarin die aard van die ongeskiktheid of liggaamlike swakheid of gebrek vermeld word, asook dat hy deur die aansoeker gemagtig is om die aansoek namens hom te teken; en
- (b) 'n verklaring deur die magistraat, verkiesingsbeampte, vrederegter of kommissaris van ede dat die aansoek in die teenwoordigheid van die aansoeker en homself namens die aansoeker voltooï en geteken is en dat die inhoud aan die aansoeker verduidelik is."

Wysiging van artikel 46 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 16 van Wet 50 van 1948, artikel 1 van Wet 8 van 1957 en artikel 21 van Wet 72 van 1962.

8. Artikel *ses-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (a) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) Die kiesbeampte stempel elke aansoek om 'n stembrief wat hy ontvang, met die datum van ontvangs daarvan, plaas op elke sodanige aansoek 'n volgnummer, en indien hy so 'n aansoek nie later nie dan om vieruur in die namiddag van die vyfde dag voor die stembdag ontvang het en bevind dat dit behoorlik deur die aansoeker voor 'n bevoegde getuie en ook deur bedoelde getuie onderteken is, dat die verklaring bedoel in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-veertig* deur die aansoeker eiehandig geparafeer is, en dat die naam van die aansoeker voorkom op die kieserslys van die afdeling waarvoor hy kiesbeampte is, reik hy ten opsigte van die aansoeker op die hieronder voorgeskrewe wyse 'n stembrief uit, tensy hy na oorlegpleging met die kandidate of 'n agent van elke kandidaat oortuig is dat die redes aangegee ter stawing van die ter sake dienende geloof in sub-artikel (1) van artikel *drie-en-veertig* bedoel, te vaag is om so 'n geloof te staaf of nie oortuig is dat sodanige redes wel bestaan nie, en mits, in die geval van iemand wat op Bird-eiland of in die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel *drie* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word, of in die Prince Edward-eilande gestasioneer is, of iemand in sub-artikel (4) van artikel *dertien* bedoel, die aansoek ontvang word op 'n datum (nie later dan een-en-twintig dae voor die stembdag nie) wat die kiesbeampte as vroeg genoeg beskou om dit, met inagneming van die posdiens, moontlik te maak om die stembrief aan die aansoeker uit te reik en vir die aansoeker om sy stem behoorlik uit te bring, en vir die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges om die omslagkoevert aan die kiesbeampte terug te besorg voor die sluiting van die stemming."

Vervanging van artikel 49 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 50 van 1948 en artikel 22 van Wet 72 van 1962.

9. Artikel *nege-en-veertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Uitreiking van stembriewe aan afwesige kiesers.

49. (1) Die kiesbeampte reik op die datum een-en-twintig dae voor die stembdag of, na gelang van die geval, op die ander datum wat ooreenkomstig die toepaslike bepalings van sub-artikel (1) van artikel *ses-en-veertig* as vroeg genoeg beskou word, stembriewe uit ten opsigte van almal wat daarom aansoek gedoen het en daarop geregtig is en wie se aansoeke hy voor daardie datum ontvang het, en reik voorts behoudens die bepalings van artikel *ses-en-vyftig ter*, nie later nie as die dag na die dag waarop aansoek daarom ontvang word, 'n stembrief uit ten opsigte van iedere aansoeker om 'n stembrief wat daarop geregtig is en wie se aansoek daarom die kiesbeampte op of na bedoelde datum bereik het, maar nie later dan om vieruur in die namiddag van die vyfde dag voor die stembdag nie: Met dien verstande dat 'n kiesbeampte stembriewe onverwyld moet uitreik aan aansoekers wat daarop geregtig is en wat hul aansoeke daarom persoonlik by die kiesbeampte inlewer tydens sy diensure gedurende die toepaslike tydperk in voorgaande bepalings bedoel.

(2) Die kiesbeampte gee aan die verkiesingsagent van elke verkiesingskandidaat in die betrokke afdeling voldoende kennis van die plek en tyd van iedere uitreiking van stembriewe (behalwe waar in die

justice of the peace or commissioner of oaths, and in that event there shall be endorsed on the form—

- (a) a statement by the person signing the form on behalf of the applicant, setting forth the nature of the disability or physical infirmity and that he has been authorized by the applicant to sign the application on his behalf; and
- (b) a statement by the magistrate, electoral officer, justice of the peace or commissioner of oaths that the application has been completed and signed on behalf of the applicant in the presence of the applicant and himself and that the contents have been explained to the applicant.”.

8. Section *forty-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of sub-section (1) of the following paragraph:

- “(a) The returning officer shall by means of a date stamp record on every application for a ballot paper received by him the date of its receipt, number all such applications in consecutive order, and, if he received any such application not later than four o'clock in the afternoon of the fifth day before polling day, and is satisfied that it was properly signed by the applicant before a competent witness and also by such witness, that the declaration referred to in sub-section (1) of section *forty-three* has been initialled by the applicant personally, and that the applicant's name appears on the voters' list of the division for which he is the returning officer, he shall issue in respect of the applicant a ballot paper in the manner herein-after prescribed, unless after consultation with the candidates or an agent of every candidate he is satisfied that the reasons advanced in support of the relevant belief referred to in sub-section (1) of section *forty-three* are too vague to substantiate such belief or is not satisfied that such reasons in fact exist, and provided the application is, in the case of a person stationed on Bird Island or in the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), or in the Prince Edward Islands, or a person referred to in sub-section (4) of section *thirteen*, received on a date (not being later than twenty-one days before polling day) deemed by the returning officer to be sufficiently early to render it possible, having regard to the postal service, to issue the ballot paper to the applicant, and for the applicant duly to record his vote, and for the presiding officer for absent votes to return the covering envelope to the returning officer before the close of the poll.”.

Amendment of section 46 of Act 46 of 1946, as amended by section 16 of Act 50 of 1948, section 1 of Act 8 of 1957 and section 21 of Act 72 of 1962.

9. The following section is hereby substituted for section *forty-nine* of the principal Act:

“Issue of ballot papers to absent voters.

49. (1) The returning officer shall on the date twenty-one days before the polling day, or on such other date as may be deemed to be sufficiently early in terms of the relevant provisions of sub-section (1) of section *forty-six*, as the case may be, issue ballot papers in respect of all applicants therefor who are entitled thereto, and whose applications were received by him before that date, and shall further, subject to the provisions of section *fifty-six ter*, not later than the day after the day on which application therefor is received, issue a ballot paper in respect of every applicant for a ballot paper who is entitled thereto and whose application therefor was received by the returning officer on or after that date but not later than four o'clock in the afternoon of the fifth day before the polling day: Provided that a returning officer shall forthwith issue ballot papers to applicants who are entitled thereto and who deliver their applications therefor to the returning officer by hand during his working hours during the relevant period referred to in the foregoing provisions.

(2) The returning officer shall give the election agent of every candidate for election in the division in question sufficient notice of the place and time of every issue of ballot papers (except where in the

Substitution of section 49 of Act 46 of 1946, as amended by section 17 of Act 50 of 1948 and section 22 of Act 72 of 1962.

geval van 'n uitreiking ingevolge die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (1), die kiesbeampte dit nie doenlik ag om aldus kennis te gee nie) ten einde hom of iemand deur hom vir die doel aangewys in staat te stel om die uitreiking by te woon."

Vervanging van artikel 51 van Wet 46 van 1946.

10. Artikel *een-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Merk van stembriewe en kieserslys.

51. (1) Iedere stembrief wat uitgereik word, word agterop met die offisiële merk gemerk.

(2) Die nommer, naam, verblyfplek en beroep van die kieser soos in die kieserslys opgegee, word uitgeroep, die nommer word ingeskryf op die teenblad en 'n streep word met potlood of ink deur die nommer en van van die kieser getrek in 'n ooreenkomstig sub-artikel (3) van artikel *een-en-veertig* gesertifiseerde afskrif van die kieserslys, om aan te dui dat 'n stembrief ten opsigte van die kieser uitgereik is, maar sonder aanduiding van die bepaalde stembrief wat ten opsigte van hom uitgereik is.

(3) Teenoor iedere aldus getrekte streep in die kieserslys gee die kiesbeampte die datum en volgnummer van uitreiking van die stembrief aan.

(4) Die kiesbeampte oorhandig op aanvraag aan 'n kandidaat of sy agent 'n lys van die stembriewe op enige dag uitgereik waarin in elke geval die kieser se nommer en naam, die adresse in paragraaf (c) van sub-artikel (2) van artikel *drie-en-veertig* vermeld en die naam of amp en adres van die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges aan wie iedere stembrief gestuur of oorhandig is, aangedui word."

Vervanging van artikel 52 van Wet 46 van 1946.

11. Artikel *twee-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Identiteitsverklaring.

52. (1) Die stembrief wat ten opsigte van 'n afwesige kieser aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges gestuur of oorhandig word, gaan vergesel van die vorm van identiteitsverklaring wat voorgeskryf word, met die in artikel *sewe-en-vyftig* vermelde voorskrifte vir die uitbring van 'n stem daarop gedruk.

(2) Die kiesbeampte teken op genoemde vorm die volgnummer van die afwesige kieser se aansoek om 'n stembrief aan, of laat dit daarop aanteken."

Vervanging van artikel 53 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 24 van Wet 72 van 1962.

12. Artikel *drie-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Stukke wat ten opsigte van afwesige kieser gestuur of oorhandig moet word.

53. (1) Die kiesbeampte plaas—

(a) die stembrief;

(b) die vorm van identiteitsverklaring;

(c) 'n koevert gemerk „Deur posbeamptes aange-teken te word—posvry/For registration by postal authorities—post free" en aan die kies-beampte geadresseer; en

(d) 'n kleiner koevert waarop die woorde „stembrief-koevert" en „ballot paper envelope" gedruk is, in 'n kieserskoevert soos voorgeskryf, wat goed toegemaak word en geplaas word in 'n koevert geadresseer aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges aangedui deur die afwesige kieser in sy aansoek om 'n stembrief, en maak daardie koevert goed toe.

(2) Alle koeverte in sub-artikel (1) bedoel wat aan voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges geadresseer is, word getel en, behalwe in die geval van sodanige koeverte wat deur die kiesbeampte aan bedoelde voorsittende beamptes persoonlik oorhandig word of wat deur hom as voorsittende beampte vir stemme van afwesiges gehou moet word, onverwyld deur hom by die naaste poskantoor vir aantekening en afsending ingelewer.

(3) Nadat die koeverte in sub-artikel (2) bedoel aan voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges oorhandig of, na gelang van die geval, by die naaste poskantoor vir aantekening en versending ingelewer is, stel die kiesbeampte onverwyld elke afwesige kieser ten opsigte van wie 'n stembrief in daardie koeverte ingesluit is, op die voorgeskrewe vorm per aangetekende brief geadresseer na die

case of an issue in terms of the proviso to sub-section (1), the returning officer does not consider it practicable to give such notice) to enable him or a person nominated by him for the purpose to be present at such issue.”.

10. The following section is hereby substituted for section *fifty-one* of the principal Act: Substitution of section 51 of Act 46 of 1946.

“Marking of ballot papers and voters’ list. 51. (1) Every ballot paper issued shall be marked on the back with the official mark.

(2) The number, name, residence and occupation of the voter as stated in the voters’ list shall be called out, the number shall be entered on the counterfoil and a line shall be drawn in pencil or ink through the number and surname of the voter in a copy of the voters’ list certified as provided in sub-section (3) of section *forty-one*, to denote that a ballot paper has been issued in respect of the voter, but without showing the particular ballot paper issued in respect of him.

(3) The returning officer shall indicate in the voters’ list against each line so made, the date and numerical order of issue of the ballot paper.

(4) The returning officer shall on demand hand to any candidate or his agent a list of the ballot papers issued on any day indicating in each case the voter’s number and name, the addresses specified in paragraph (c) of sub-section (2) of section *forty-three* and the name or office and address of the presiding officer for absent votes to whom each ballot paper has been despatched or handed.”.

11. The following section is hereby substituted for section *fifty-two* of the principal Act: Substitution of section 52 of Act 46 of 1946.

“Declaration of identity. 52. (1) The ballot paper sent or delivered to the presiding officer for absent votes in respect of an absent voter shall be accompanied by such form of declaration of identity as may be prescribed, with the directions for voting mentioned in section *fifty-seven* printed thereon.

(2) The returning officer shall enter or cause to be entered upon the said form the consecutive number of the absent voter’s application for a ballot paper.”.

12. The following section is hereby substituted for section *fifty-three* of the principal Act: Substitution of section 53 of Act 46 of 1946, as amended by section 24 of Act 72 of 1962.

“Documents to be sent or delivered in respect of absent voter. 53. (1) The returning officer shall place—

- (a) the ballot paper;
- (b) the form of declaration of identity;
- (c) an envelope marked ‘For registration by Postal Authorities—post free/Deur posbeampjes aangeteken te word—posvry’ and addressed to the returning officer; and
- (d) a smaller envelope on which are printed the words ‘ballot paper envelope’ and ‘stembrief-koevert’,

in a voter’s envelope as prescribed, which shall be effectually closed and placed in an envelope addressed to the presiding officer for absent votes indicated by the absent voter in his application for a ballot paper, and shall effectually close that envelope.

(2) All envelopes referred to in sub-section (1) which are addressed to presiding officers for absent votes shall be counted, and shall, except in the case of such envelopes delivered by the returning officer by hand to such presiding officers or required to be retained by him as presiding officer for absent votes, forthwith be delivered by him to the nearest post office for registration and despatch.

(3) After the envelopes referred to in sub-section (2) have been delivered to presiding officers for absent votes or, as the case may be, delivered to the nearest post office for registration and despatch, the returning officer shall forthwith advise every absent voter in respect of whom a ballot paper has been enclosed in such envelopes, by registered letter in the prescribed form addressed

posadres van die afwesige kieser vermeld in sy aansoek om as 'n afwesige kieser te stem, in kennis van die datum waarop die stembrief uitgereik is en van die adres van die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges aan wie die stembrief oorhandig of gestuur is.

(4) Iemand wat aansoek gedoen het om as 'n afwesige kieser te stem, kan, voordat hy gestem het, op die voorgeskrewe wyse by 'n ander voorsittende beampte vir stemme van afwesiges as die een deur hom in sy aansoek om as 'n afwesige kieser te stem as die voorsittende beampte aangedui aan wie die stembrief gestuur moet word, skriftelik aansoek doen dat die stembrief aan daardie ander voorsittende beampte gestuur word.

(5) Indien so 'n aansoeker sy persoonskaart of ander getuienis wat die betrokke ander voorsittende beampte voldoende ag om sy identiteit te bewys, aan so 'n beampte voorgelê het, stel daardie voorsittende beampte die kiesbeampte van die afdeling aan wie die aansoeker sy aansoek gerig het om as 'n afwesige kieser te stem, telegrafies in kennis van die aansoek en van die adres waarheen die stembrief gestuur moet word en stuur hy die betrokke skriftelike aansoek met vermelding van die gronde waarop die identiteit van die kieser as bewese aanvaar is, onverwyld per aangetekende pos aan daardie kiesbeampte.

(6) 'n Kiesbeampte wat so 'n telegrafiese kennisgewing ontvang, moet die betrokke aansoek om as 'n afwesige kieser te stem, indien dit reeds deur hom ontvang is, onverwyld in ooreenstemming met die kennisgewing wysig, of, indien dit nog nie deur hom ontvang is nie, sodra dit deur hom ontvang word.

(7) Indien 'n stembrief reeds ten opsigte van die afwesige kieser uitgereik is, reik die kiesbeampte onverwyld 'n ander stembrief uit ingevolge die gewysigde aansoek om as 'n afwesige kieser te stem."

Vervanging van artikel 55 van Wet 46 van 1946.

13. Artikel *vyf-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Kieserslys moet uitreiking van stembriewe aan afwesige kiesers aandui.

55. (1) Die kiesbeampte merk, as hy voldoende tyd daarvoor het, op die gesertifiseerde afskrifte van die kieserslys wat vir die offisiële doeleindes van die verkiesing aan voorsittende beamptes verskaf word, soos by artikel *een-en-veertig* bepaal, die name van alle kiesers ten opsigte van wie stembriewe uitgereik is.

(2) Indien hy nie voldoende tyd het om die uitreiking van 'n stembrief op genoemde gesertifiseerde afskrifte van die kieserslys te merk nie, stel die kiesbeampte onmiddellik elke voorsittende beampte in die afdeling van die uitreiking van die stembrief in kennis."

Vervanging van artikel 56 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 8 van 1957.

14. Artikel *ses-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Afwesige kieser nie geregtig om by stemburo te stem nie.

56. Iemand ten opsigte van wie 'n stembrief kragtens artikel *drie-en-vyftig* uitgereik is, is, behoudens die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *nege-en-sewentig*, nie geregtig om sy stem by 'n stemburo uit te bring nie."

Invoeging van artikels 56*bis* tot 56*nov* in Wet 46 van 1946.

15. Die volgende artikels word hierby na artikel *ses-en-vyftig* in die Hoofwet ingevoeg—

„Oorhandiging van kieserskovert.

56*bis*. 'n Voorsittende beampte vir stemme van afwesiges wat in besit is van 'n kieserskovert, moet daardie kieserskovert oorhandig aan die afwesige kieser wie se naam daarop verskyn, indien bedoelde kieser persoonlik gedurende bedoelde beampte se diensure daarom aansoek doen, en bedoelde afwesige kieser moet daarop onmiddellik volgens voorskrif van sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-vyftig* handel.

Stembriewe vir onredelike tyd uitstaande.

56*ter*. Indien 'n stembrief wat ten opsigte van 'n afwesige kieser uitgereik is, volgens die oordeel van die kiesbeampte nie binne 'n redelike tydperk na die datum van uitreiking daarvan aan hom terugbesorg is of sal word nie, en die kieser nie later nie as vieruur in die namiddag van die dag wat die stem-

to the postal address of the absent voter stated in his application to vote as an absent voter, of the date on which the ballot paper was issued and of the address of the presiding officer for absent votes to whom the ballot paper has been delivered or despatched.

(4) Any person who has applied to vote as an absent voter may, before he has voted, apply in writing in the prescribed form to a presiding officer for absent votes other than the one indicated by him in his application to vote as an absent voter as the presiding officer to whom the ballot paper should be despatched, for such ballot paper to be despatched to that other presiding officer.

(5) If any such applicant has submitted to that other presiding officer his identity card or such other evidence as that officer considers sufficient to establish his identity, the said presiding officer shall telegraphically advise the returning officer of the division to whom the applicant addressed his application to vote as an absent voter, of the application and of the address to which the ballot paper is to be despatched, and shall forthwith transmit the written application in question, together with a statement of the grounds on which the identity of the applicant was held to be proved, to that returning officer by registered post.

(6) A returning officer receiving any such telegraphic notice shall forthwith amend the relevant application to vote as an absent voter, if already received by him, in accordance with the notice, or, if not yet received by him immediately upon receipt thereof.

(7) If a ballot paper has already been issued in respect of the absent voter, the returning officer shall forthwith issue another ballot paper in accordance with the amended application to vote as an absent voter."

13. The following section is hereby substituted for section *fifty-five* of the principal Act:

"Voters' list to indicate issue of ballot papers to absent voters.

55. (1) The returning officer shall, if there is time conveniently to do so, note on the certified copies of the voters' list supplied to presiding officers for official purposes of the election, as provided in section *forty-one*, the names of all voters in respect of whom ballot papers have been issued.

(2) If there is not time conveniently to note on the certified copies of the voters' list aforesaid the issue of a ballot paper, the returning officer shall immediately advise every presiding officer in the division of the issue of the ballot paper."

Substitution of section 55 of Act 46 of 1946.

14. The following section is hereby substituted for section *fifty-six* of the principal Act:

"Absent voter not entitled to vote at polling station.

56. A person in respect of whom a ballot paper has been issued in terms of section *fifty-three*, shall, subject to the provisions of sub-section (1) of section *seventy-nine*, not be entitled to vote at a polling station."

Substitution of section 56 of Act 46 of 1946, as amended by section 2 of Act 8 of 1957.

15. The following sections are hereby inserted in the principal Act after section *fifty-six*:

"Delivery of voter's envelope.

56*bis*. A presiding officer for absent votes who is in possession of a voter's envelope, shall deliver such voter's envelope to the absent voter whose name appears thereon if that voter applies therefor in person during such officer's working hours, and such absent voter shall thereupon proceed without delay as provided in sub-section (1) of section *fifty-seven*.

Insertion of sections 56*bis* to 56*nov* in Act 46 of 1946.

Ballot papers outstanding for unreasonable period.

56*ter*. If in the opinion of the returning officer a ballot paper issued in respect of an absent voter has not been or will not be returned to him within a reasonable period after the date of issue thereof, and that voter submits to him in person during his working hours, not later than four o'clock in the

dag onmiddellik voorafgaan, gedurende sy diensure persoonlik 'n verdere aansoek om as 'n afwesige kieser te stem by die kiesbeampte inlewer waarin laasgenoemde aangedui word as die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges aan wie die stembrief gestuur of oorhandig moet word, moet die kiesbeampte met betrekking tot so 'n verdere aansoek handel asof geen vorige aansoek om as 'n afwesige kieser te stem van die betrokke kieser ontvang is nie, en die nodige stappe doen om daardie kieser in staat te stel om onverwyld as 'n afwesige kieser sy stem uit te bring.

Aansoeke deur persone wat nie stembus of voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges kan besoek nie om as afwesige kiesers te stem.

- 56quat.** (1) Iemand wat aansoek gedoen het om as 'n afwesige kieser te stem en wat rede het om te glo—
- (a) dat hy weens sy ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of haar bevalling binne vyftien dae voor die stembdag, nie in staat sal wees om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie; of
 - (b) dat hy uit hoofde van sy werk nie te eniger tyd gedurende die ure vanaf agtuur in die voormiddag tot sesuur in die namiddag op enige dag (behalwe 'n Sondag of 'n openbare feesdag in die Tweede Bylae by die Wet op Openbare Feesdae, 1952 (Wet No. 5 van 1952), genoem) waarop hy in staat sal wees om as 'n afwesige kieser te stem, 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges sal kan besoek nie; of
 - (c) dat hy te alle tye gedurende die tydperk wanneer hy in staat sal wees om as 'n afwesige kieser te stem, buite die gebied van 'n munisipaliteit sal wees en nie binne tien myl volgens die naaste bruikbare roete van die kantoor van 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges nie; of
 - (d) dat hy behoort tot 'n klas afwesige kiesers deur die hoofverkiesingsbeampte by kennisgewing in die *Staatsskoerant* aangedui as afwesige kiesers wat volgens sy oordeel nie in staat is om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie,

kan op die in artikel *ses-en-vyftig quin* voorgeskrewe wyse aansoek doen by die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges deur hom aangedui in sy aansoek om as 'n afwesige kieser te stem as die voorsittende beampte aan wie die stembrief gestuur kan word.

(2) Die hoofverkiesingsbeampte kan so dikwels hy dit nodig ag, by kennisgewing in die *Staatsskoerant* klasse van afwesige kiesers beskryf wat volgens sy oordeel nie in staat is om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie en kan so 'n kennisgewing op dergelike wyse wysig of intrek.

Vorm van aansoek deur persone in artikel *56quat* genoem om as afwesige kiesers te stem.

- 56quin.** (1) 'n Aansoek ingevolge artikel *ses-en-vyftig quat* om as 'n afwesige kieser te stem, moet 'n verklaring bevat dat die aansoeker rede het om te glo—
- (a) dat hy weens sy ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of haar bevalling binne vyftien dae voor die stembdag, nie in staat sal wees om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie; of
 - (b) dat hy uit hoofde van sy werk nie te eniger tyd gedurende die ure vanaf agtuur in die voormiddag tot sesuur in die namiddag op enige dag (behalwe 'n Sondag of 'n openbare feesdag in die Tweede Bylae by die Wet op Openbare Feesdae, 1952 (Wet No. 5 van 1952), genoem) waarop hy in staat sal wees om as 'n afwesige kieser te stem, 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges sal kan besoek nie; of
 - (c) dat hy te alle tye gedurende die tydperk wanneer hy in staat sal wees om as 'n afwesige kieser te stem, buite die gebied van 'n munisipaliteit sal wees en nie binne tien myl volgens die

afternoon of the day immediately preceding polling day, a further application to vote as an absent voter in which that returning officer is indicated as the presiding officer for absent votes to whom the ballot paper should be sent or delivered, such returning officer shall in respect of that further application act as if no previous application to vote as an absent voter had been received from the voter concerned, and take the necessary steps to enable such voter to vote forthwith as an absent voter.

Applications to vote as absent voters by persons unable to attend polling station or visit presiding officers for absent votes.

56quat. (1) Any person who has applied to vote as an absent voter and who has reason to believe—

- (a) that by reason of his serious illness or physical infirmity or, in the case of a female, her advanced pregnancy or her confinement within fifteen days before the polling day, he will be unable to attend before a presiding officer for absent votes; or
- (b) that by reason of his employment he will be unable to attend before a presiding officer for absent votes at any time during the hours from eight o'clock in the forenoon to six o'clock in the afternoon on any day (except a Sunday or a public holiday mentioned in the Second Schedule to the Public Holidays Act, 1952 (Act No. 5 of 1952)) on which he will be able to vote as an absent voter; or
- (c) that he will at all times during the period during which he will be able to vote as an absent voter, be outside the area of any municipality and not within ten miles by the nearest practicable route from the office of a presiding officer for absent votes; or
- (d) that he belongs to a class of absent voters specified by the chief electoral officer by notice in the *Gazette* as absent voters who in his opinion are unable to attend before a presiding officer for absent votes,

may in the manner prescribed in section *fifty-six quin* apply to the presiding officer for absent votes indicated by him in his application to vote as an absent voter as the presiding officer to whom the ballot paper may be sent.

(2) The chief electoral officer may as often as he considers it necessary by notice in the *Gazette* describe classes of absent voters who in his opinion are unable to attend before a presiding officer for absent votes, and may in like manner amend or withdraw any such notice.

Form of application by persons mentioned in section *56quat* to vote as absent voters.

56quin. (1) An application under section *fifty-six quat* to vote as an absent voter shall contain a declaration that the applicant has reason to believe—

- (a) that by reason of his serious illness or infirmity or, in the case of a female, her advanced pregnancy or her confinement within fifteen days before the polling day, he will be unable to attend before a presiding officer for absent votes; or
- (b) that by reason of his employment he will be unable to attend before a presiding officer for absent votes at any time during the hours from eight o'clock in the forenoon to six o'clock in the afternoon on any day (except a Sunday or a public holiday mentioned in the Second Schedule to the Public Holidays Act, 1952 (Act No. 5 of 1952)) on which he will be able to vote as an absent voter; or
- (c) that he will at all times during the period during which he will be able to vote as an absent voter, be outside the area of any municipality and not within ten miles by the nearest practicable route from the office of a presiding officer for absent votes; or

naaste bruikbare roete van die kantoor van 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges nie; of

- (d) dat hy behoort tot 'n klas afwesige kiesers deur die hoofverkiesingsbeampte by kennisgewing in die *Staatkoerant* aangedui as afwesige kiesers wat volgens sy oordeel nie in staat is om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie,

en moet in die geval van 'n geloof bedoel in paragraaf (a), die aard van die siekte, swakheid of gebrek of duur van die swangerskap, na gelang van die geval, en in die geval van 'n geloof bedoel in paragraaf (b), (c) of (d), die redes vir daardie geloof uiteensit.

(2) So 'n aansoek moet—

- (a) die volle naam en adres vermeld van die aansoeker soos aangedui in die aansoek om as 'n afwesige kieser te stem; en
- (b) die adres vermeld waar en die tye vermeld wanneer daardie aansoeker gedurende die tydperk van een-en-twintig dae voor stembdag of, na gelang van die geval, op of voor die datum wat ingevolge die toepaslike bepalings van sub-artikel (1) van artikel *ses-en-veertig* as vroeg genoeg beskou word, voor vieruur in die namiddag besoek kan word ten einde hom in staat te stel om te stem.

Oorweging
van
aansoek.

56sex. (1) Die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges stempel elke aansoek ingevolge artikel *ses-en-vyftig quat* om as 'n afwesige kieser te stem, met die datum van ontvangs daarvan, plaas op elke aansoek 'n volgnommer, en, indien hy so 'n aansoek nie later nie dan om vieruur in die namiddag van die tweede dag voor stembdag ontvang het, stel hy, in oorleg met 'n magistraat, 'n stembeampte en 'n amptelike getuie, wat albei persone in diens van die Staat moet wees, aan om daardie kieser by die vermelde adres te besoek en in staat te stel om te stem, tensy hy na oorlegpleging met 'n gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in die afdeling waarin die kantoor van bedoelde voorsittende beampte geleë is, oortuig is dat daardie kieser nie 'n in bedoelde artikel beoogde afwesige kieser is nie, of tensy bedoelde aansoek hom volgens sy oordeel nie betyds bereik het om te verseker dat daardie afwesige kieser se stem die kiesbeampte van die afdeling waarin hy as kieser geregistreer is voor nege-uur in die aand van die stembdag bereik nie.

(2) Indien bedoelde voorsittende beampte so 'n aansoek afwys, deel hy die betrokke kieser en die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in sub-artikel (1) bedoel, onverwyld telegrafies mee waarom die aansoek afgewys is.

(3) Behalwe vir sover hierdie Wet anders bepaal, of uit die samhang anders blyk, word by die toepassing van hierdie Wet 'n kragtens sub-artikel (1) aangestelde stembeampte geag met betrekking tot afwesige kiesers in daardie sub-artikel bedoel 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesige kiesers te wees.

Besoek aan
afwesige
kiesers in
artikel
56quat
bedoel.

56sept. (1) So spoedig doenlik na ontvangs van die kieserskoevert waarop 'n in artikel *ses-en-vyftig quat* bedoelde afwesige kieser se naam verskyn of nadat die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges besluit het om 'n aansoek om as so 'n afwesige kieser te stem, toe te staan, moet daardie voorsittende beampte—

- (a) die stembeampte en die amptelike getuie ontbied;
- (b) die kieserskoevert en die aansoek om as so 'n afwesige kieser te stem in die teenwoordigheid van die amptelike getuie aan die stembeampte oorhandig, wat aan hom 'n deur die amptelike getuie mede-ondertekende kwitansie daarvoor gee; en
- (c) die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in sub-artikel (1) van artikel *ses-en-vyftig sex* bedoel van die oorhandiging van die kieserskoevert en die naam en adres van die stembeampte in kennis stel.

- (d) that he belongs to a class of absent voters specified by the chief electoral officer by notice in the *Gazette* as absent voters who in his opinion are unable to attend before a presiding officer for absent votes,

and shall, in the case of a belief referred to in paragraph (a), set forth the nature of the illness or infirmity or the duration of the pregnancy, as the case may be, and, in the case of a belief referred to in paragraph (b), (c) or (d), the reasons for such belief.

(2) Any such application shall specify—

- (a) the full name and address of the applicant as indicated in the application to vote as an absent voter; and
- (b) the address and times at which the applicant may be visited before four o'clock in the afternoon during the period of twenty-one days before the polling day or, as the case may be, on or before the date deemed sufficiently early in terms of the relevant provisions of sub-section (1) of section *forty-six*, in order to enable him to vote.

Consideration of application.

56sex. (1) The presiding officer for absent votes shall by means of a stamp thereon record the date of receipt of every application under section *fifty-six quat* to vote as an absent voter, place a consecutive number on each application, and, if any such application is received by him not later than four o'clock in the afternoon of the second day before the polling day, in consultation with a magistrate appoint a polling officer and an official witness, both of whom shall be persons in the service of the State, to visit that applicant at the address specified and to enable him to vote, unless he is satisfied, after consultation with an authorized representative of every political party in the division in which such presiding officer's office is situated, that such voter is not such an absent voter as is contemplated in the said section, or unless in his opinion such application did not reach him in sufficient time to ensure that the absent voter's vote would reach the returning officer for the division in which he is enrolled as a voter before nine o'clock in the evening on the polling day.

(2) If such presiding officer rejects any such application, he shall forthwith by telegraph inform the voter concerned and the authorized representative of every political party referred to in sub-section (1) of the reasons for the rejection of the application.

(3) Save in so far as is otherwise provided in this Act, or the context otherwise indicates, a polling officer appointed under sub-section (1) shall for the purposes of this Act be deemed to be a presiding officer for absent votes in relation to absent voters referred to in that sub-section.

Visiting of absent voters referred to in section *56quat*.

56sept. (1) As soon as practicable after the receipt of the voter's envelope on which the name of an absent voter referred to in section *fifty-six quat* appears or after the presiding officer for absent votes has decided to grant an application to vote as such an absent voter, such presiding officer shall—

- (a) summon the polling officer and the official witness;
- (b) in the presence of the official witness deliver the voter's envelope and the application to vote as such an absent voter to the polling officer, who shall furnish him with a receipt therefor countersigned by the official witness; and
- (c) advise the authorized representative of every political party referred to in sub-section (1) of section *fifty-six sex* of the delivery of the voter's envelope and the name and address of the polling officer.

(2) So spoedig doenlik na ontvangs van bedoelde kieserskoevert en aansoek besoek die stem-beampte en die amptelike getuie saam die betrokke afwesige kieser by die adres aangedui in die aansoek om as 'n afwesige kieser te stem en oorhandig hulle daardie kieserskoevert aan bedoelde kieser, wat onmiddellik volgens voorskrif van sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-vyftig* moet handel.

(3) Indien die stembeampte nie daarin slaag om 'n kieserskoevert aan so 'n afwesige kieser by die bedoelde adres te oorhandig nie, oorhandig hy daardie kieserskoevert en die aansoek om as so 'n afwesige kieser te stem so spoedig doenlik aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges van wie hy dit ontvang het en doen hy aan daardie voorsittende beampte skriftelik verslag van die redes vir sy onvermoë om die bedoelde kieserskoevert aan die kieser te oorhandig.

(4) Die bedoelde voorsittende beampte stel die gemagtigde verteenwoordiger van elke politieke party in sub-artikel (1) van artikel *ses-en-vyftig* *sex* bedoel, onverwyld in kennis van die redes vir die stembeampte se onvermoë om die kieserskoevert te oorhandig en bewaar daardie kieserskoevert tot vieruur in die namiddag van die dag wat die stembdag onmiddellik voorafgaan.

Terugsending van onafgehaalde kieserskoeverte.

56oct. Onmiddellik na vieruur in die namiddag van die dag wat die stembdag onmiddellik voorafgaan, stuur elke voorsittende beampte vir stemme van afwesiges in besit van onafgehaalde kieserskoeverte daardie kieserskoeverte met die woorde „Onafgelewer/Undelivered” daarop geëndosseer per aangetekende pos terug of oorhandig hy dit persoonlik aan die kiesbeampte wat dit aan hom gestuur of oorhandig het.

Bevoegdheid van 'n magistraat ten opsigte van sekere kieserskoeverte.

56nov. (1) Indien 'n kieserskoevert ontvang word deur 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges wat nie bereid is of van oordeel is dat hy nie in staat is om as so 'n beampte op te tree nie, moet hy sonder versuim dienooreenkomstig kennis gee aan 'n magistraat wat daarop onverwyld 'n ander sodanige voorsittende beampte moet aanwys aan wie die kieserskoevert oorhandig moet word, en by aanwysing van so 'n ander voorsittende beampte moet eersbedoelde voorsittende beampte die kieserskoevert sonder versuim aan die aldus aangewese voorsittende beampte aflewer.

(2) Indien 'n magistraat van oordeel is dat 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges nie in staat is om as so 'n beampte op te tree nie, kan hy enige ander voorsittende beampte vir stemme van afwesiges aanwys om die kieserskoeverte deur eersbedoelde voorsittende beampte ontvang, in besit te neem.

(3) 'n Voorsittende beampte ingevolge sub-artikel (1) of (2) aangewys, stel die kiesbeampte deur wie die betrokke kieserskoeverte versend of oorhandig is, onverwyld telegrafies in kennis van die ter sake dienende besonderhede en handel met die betrokke kieserskoeverte asof die kiesers wie se name daarop voorkom afwesige kiesers bedoel in artikel *ses-en-vyftig* *quat* is.

(4) 'n Voorsittende beampte wat versuim om volgens voorskrif van sub-artikel (1) kennis te gee of weier of versuim om 'n kieserskoevert bedoel in daardie sub-artikel of in sub-artikel (2) af te lewer aan die voorsittende beampte aan wie hy dit moet aflewer of wat bevoeg is om dit in besit te neem, is aan 'n misdryf skuldig.”

Wysiging van artikel 57 van Wet 46 van 1946, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 50 van 1948 en artikel 25 van Wet 72 van 1962.

16. Artikel *sewe-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Behoudens die bepalings van sub-artikel (2), moet die volgende voorskrifte vir die uitbring van 'n stem deur 'n afwesige kieser onmiddellik na ontvangs van die kieserskoevert in hoofsaak nagekom word:—

(a) Alvorens die stembrief te merk, toon die afwesige kieser aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges wat die kieserskoevert aan hom oorhandig

(2) As soon as practicable after the receipt of such voter's envelope and application the polling officer and the official witness shall together call on the absent voter concerned at the address indicated in the application to vote as an absent voter and deliver such voter's envelope to that voter who shall without delay proceed as provided in sub-section (1) of section *fifty-seven*.

(3) If the polling officer is unable to effect delivery of a voter's envelope to any such absent voter at the address in question, he shall as soon as practicable deliver such voter's envelope and the application to vote as such an absent voter to the presiding officer for absent votes from whom he received it and furnish a written report to that presiding officer as to the reasons for his inability to deliver such voter's envelope to the voter.

(4) The said presiding officer shall forthwith advise the authorized representative of every political party referred to in sub-section (1) of section *fifty-six* of the reasons for the polling officer's inability to deliver the voter's envelope and shall retain such voter's envelope until four o'clock in the afternoon of the day immediately preceding the polling day.

Return of
undelivered
voter's
envelopes.

56oct. Immediately after four o'clock in the afternoon of the day immediately preceding the polling day every presiding officer for absent votes who has in his possession any undelivered voters' envelopes shall return such voters' envelopes with the words 'Undelivered/Onafgelewer' endorsed thereon by registered post or deliver them personally to the returning officer by whom they were despatched or delivered to him.

Powers of
magistrate
in respect
of certain
voters'
envelopes.

56nov. (1) If a voter's envelope is received by a presiding officer for absent votes who is unwilling or is of the opinion that he is unable to act as such an officer, he shall without delay give notice accordingly to a magistrate who shall thereupon forthwith designate another such presiding officer to whom such voter's envelope is to be delivered, and upon the designation of such other presiding officer such firstmentioned presiding officer shall without delay deliver the voter's envelope to the presiding officer so designated.

(2) If a magistrate is of the opinion that any presiding officer for absent votes is unable to act as such a presiding officer, he may designate any other presiding officer for absent votes to take possession of the voter's envelopes received by such first-mentioned presiding officer.

(3) A presiding officer designated under sub-section (1) or (2), shall forthwith by telegraph advise the returning officer by whom the voters' envelopes in question have been despatched or delivered of the relevant particulars and deal with such voters' envelopes as if the voters whose names appear thereon were absent voters referred to in section *fifty-six* *quat*.

(4) A presiding officer who fails to give notice as provided in sub-section (1) or refuses or fails to deliver any voter's envelope referred to in that sub-section or in sub-section (2) to the presiding officer to whom he is required to deliver it or who is empowered to take possession thereof, shall be guilty of an offence."

16. Section *fifty-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

"(1) Subject to the provisions of sub-section (2), the following directions for voting as an absent voter shall be substantially observed immediately after receiving the voter's envelope:—

(a) Before marking the ballot paper the absent voter shall produce before the presiding officer for absent votes by whom the voter's envelope was delivered to him

Amendment of
section 57 of
Act 46 of
1946, as
amended by
section 18 of
Act 50 of
1948 and
section 25 of
Act 72 of 1962.

het en in die teenwoordigheid van 'n volwasse getuie wat aan bedoelde voorsittende beampte bekend is—

- (i) die stembrief;
- (ii) die vorm van identiteitsverklaring;
- (iii) die kieserskoevert waarin hy die stembrief ontvang het; en
- (iv) sy persoonskaart of, indien hy nie in staat is om 'n persoonskaart te toon nie, ander bewys van sy identiteit wat bedoelde beampte voldoende ag:

Met dien verstande dat, in die geval van persone in sub-artikel (4) van artikel *dertien* vermeld, die senior beampte gestasioneer op die plek buite die Unie, die gebied Suidwes-Afrika en die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel *drie* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word, waar die betrokke kieser in diens is, die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges is, en, om die stem van daardie senior beampte uit te bring, 'n ander beampte wat op daardie plek gestasioneer is en wat genoemde senior beampte vir die doel aanwys, die voorsittende beampte is.

- (b) Die afwesige kieser onderteken die vorm van identiteitsverklaring in die teenwoordigheid van die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges en die nodige getuie, wat ook die identiteitsverklaring onderteken, mits die afwesige kieser se persoonskaart of, waar hy nie in staat is om 'n persoonskaart te toon nie, die ander bewys van sy identiteit wat bedoelde beampte voldoende ag, sy identiteit bewys.
- (c) Die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges verleen aan die afwesige kieser alle moontlike hulp wat nie in stryd met hierdie Wet is nie, en nadat hy die vorm van identiteitsverklaring onderteken het, plaas hy sy amptelike stempel daarop, of as hy geen amptelike stempel besit nie, vermeld hy sy kwalifikasies as voorsittende beampte vir stemme van afwesiges en sy woonadres daarop en deel hy in die teenwoordigheid van die getuie die kieser mee dat hy in die geheim moet stem en niemand mag toelaat om te sien hoe hy gestem het nie, en verseker hy dat daar geskikte fasiliteite beskikbaar is waar die kieser sy stem in die geheim kan uitbring.
- (d) Die afwesige kieser bring sy stem uit deur die stembrief op die regterkant teenoor die naam van die kandidaat vir wie hy stem, met 'n kruis te merk.
- (e) Die afwesige kieser mag niemand toelaat om te sien hoe hy gestem het nie.
- (f) Onmiddellik nadat hy gestem het, plaas die afwesige kieser, in die teenwoordigheid van die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges en die nodige getuie maar sonder om te laat blyk hoe hy gestem het, die gemerkte stembrief in die stembrieffkoevert en maak hy dit toe, en plaas hy dan die stembrieffkoevert tesame met die identiteitsverklaring in die groter koevert wat aan die kiesbeampte geadresseer is, en oorhandig hy die groter koevert nadat hy dit toegemaak het aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges wat dit, tensy dit aan homself as kiesbeampte geadresseer is, onverwyld as aangetekende brief per pos afstuur, en as dit aan hom as kiesbeampte geadresseer is, dit onverwyld in die stembus vir afwesige kiesers plaas: Met dien verstande dat in die geval van 'n in artikel *ses-en-veertig* *quat* bedoelde afwesige kieser die betrokke stembeampte bedoelde koevert onverwyld moet oorhandig aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges wat die kieserskoevert ten opsigte van daardie kieser aan hom oorhandig het, en bedoelde voorsittende beampte moet volgens voorskrif van die voorgaande bepalinge daarmee handel.
- (g) So 'n koevert wat aan die kiesbeampte geadresseer is en in bewaring van posbeamptes kom sonder om aangeteken te wees vir versending per pos, word onverwyld aangeteken en gestuur aan die kiesbeampte aan wie dit geadresseer is.
- (h) Versuim om so 'n koevert te registreer, maak die stem van die afwesige kieser nie ongeldig nie."

and in the presence of an adult witness who is known to such presiding officer—

- (i) the ballot paper;
- (ii) the form of declaration of identity;
- (iii) the voter's envelope in which he received the ballot paper; and
- (iv) his identity card or, if he is unable to produce an identity card, such other proof of his identity as such officer may consider satisfactory:

Provided that in the case of persons referred to in sub-section (4) of section *thirteen*, the presiding officer for absent votes shall be the senior officer stationed at the place outside the Union, the territory of South-West Africa and the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), where the voter concerned is employed, and, for the purpose of recording the vote of such senior officer, the presiding officer shall be such other officer stationed at such place as the said senior officer shall nominate for the purpose.

- (b) The absent voter shall sign the form of declaration of identity in the presence of the presiding officer for absent votes and the required witness, who shall also sign the form of declaration of identity, if the absent voter's identity card or, if he is unable to produce an identity card, such other proof as such officer may consider satisfactory establishes his identity.
- (c) The presiding officer for absent votes shall render all possible assistance to the absent voter not in conflict with this Act and shall, after signing the form of declaration of identity, place thereon his stamp of office or, if he has no stamp of office, a statement of his qualifications as presiding officer for absent votes and his residential address and shall, in the presence of the witness, inform the voter that he must vote in secret and may not allow any person to see how he has voted, and ensure that suitable facilities are available where the voter can cast his vote in secret.
- (d) The absent voter shall vote by marking the ballot paper on the right-hand side with a cross opposite the name of the candidate for whom he votes.
- (e) The absent voter shall not allow any person to see how he has voted.
- (f) Immediately after voting the absent voter shall in the presence of the presiding officer for absent votes and the required witness, but without disclosing how he has voted, place the marked ballot paper in the ballot paper envelope and fasten it up and then place the ballot paper envelope together with the declaration of identity in the larger envelope, addressed to the returning officer, and shall after he has fastened the larger envelope hand it to the presiding officer for absent votes who shall, unless it is addressed to himself as returning officer, despatch it by registered post without delay and if it is addressed to him as returning officer, place it in the absent voters' ballot box without delay: Provided that in the case of an absent voter referred to in section *fifty-six* *quat* the polling officer concerned shall without delay hand such envelope to the presiding officer for absent votes who delivered the voter's envelope in respect of such voter to him, and such presiding officer shall deal therewith in the manner prescribed in the preceding provisions.
- (g) Any such envelope addressed to the returning officer which is received into the custody of the postal authorities without being registered for transmission through the post, shall forthwith be registered and transmitted to the returning officer to whom it is addressed.
- (h) The failure to register any such envelope shall not invalidate the vote of the absent voter."

Wysiging van
artikel 60 van
Wet 46 van 1946.

17. Artikel *sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur na die woord „kieser” die woorde „of ’n stembeampte” in te voeg en die woorde „die koevert onverwyld op die pos te doen” deur die woorde „volgens voorskrif van hierdie Wet in verband daarmee te handel” te vervang.

Vervanging van
artikel 64 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 27
van Wet 72
van 1962.

18. Artikel *vier-en-sestig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Koeverte
wat na
sluiting
van
stemming
ontvang
word.

64. Wanneer omslagkoeverte na die sluiting van die stemming deur die kiesbeampte ontvang word, of wanneer koeverte aan voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges geadresseer of kieserskoeverte deur sodanige voorsittende beamptes as onafgelewer teruggestuur word, maak die kiesbeampte bedoelde koeverte nie oop nie, en verseël hy hulle in afsonderlike pakkette.”.

Wysiging van
artikel 66 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 20
van Wet 50
van 1948.

19. Artikel *ses-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikels by te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) Wanneer ’n kiesbeampte twee omslagkoeverte van dieselfde kieser ontvang het, vergelyk hy die handtekenings van die afwesige kieser op die twee identiteitsverklarings en op die twee aansoeke om as afwesige kieser te stem met mekaar en indien hy oortuig is dat die handtekenings—

(a) albei dié van dieselfde kieser is, handel hy met die identiteitsverklaring wat die vroegste datum dra;

(b) van mekaar verskil, handel hy met die identiteitsverklaring ingevolge die bepalings van artikel *ses-en-vyftig* ter deur hom as voorsittende beampte vir stemme van afwesiges onderteken,

en handel hy met die koevert bevattende die stembrief wat tesame met die betrokke identiteitsverklaring in dieselfde omslagkoevert ontvang is, ooreenkomstig die bepalings van artikel *sewe-en-sestig*.

(3) Met die ander identiteitsverklaring ten opsigte van dieselfde kieser ontvang, handel die kiesbeampte ooreenkomstig die bepalings van sub-artikels (2) en (3) van artikel *sewe-en-sestig*.”.

Wysiging van
artikel 67 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 21
van Wet 50
van 1948.

20. Artikel *sewe-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Indien die kiesbeampte oortuig is dat die handtekening op die identiteitsverklaring dié is van die kieser wat die aansoek om die stembrief onderteken het, of, na gelang van die geval, van die persoon wat so ’n aansoek namens ’n kieser wat blind is of nie in staat is om te stem nie, ingevolge die voorbehoudsbepaling by sub-artikel (2) van artikel *drie-en-veertig* onderteken het, en behoorlik deur ’n getuie gestaaf is soos by artikel *sewe-en-vyftig* bepaal, plaas hy die identiteitsverklaring en die koevert wat die stembrief bevat, in afsonderlike houers, en bewaar hy hulle veilig in daardie houers tot dat die tel van die stemme begin, soos in artikel *twee-en-tagtig* bepaal, en as deur of ten behoeve van ’n kandidaat teen sy besluit beswaar geopper word, endosseer hy op die identiteitsverklaring „beswaar geopper teen aanname”: Met dien verstande dat ’n kiesbeampte, na oorlegpleging met die kandidaat en die agente van die kandidaat, ’n identiteitsverklaring ondanks enige gebrek daarin moet aanvaar indien die gebrek in daardie identiteitsverklaring klaarblyklik te wyte is aan die nalatigheid van die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges.”.

Vervanging van
artikel 69 van
Wet 46 van 1946.

21. Artikel *nege-en-sestig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Tel van
stemme van
afwesige
kiesers.

69. Nadat die omslagkoeverte in die stembus vir afwesige kiesers oopgemaak is en met hul inhoud gehandel is soos hierbo bepaal, maak die kiesbeampte onmiddellik voordat hy al die stembriewe uit die stembusse bedoel in sub-artikel (9) van artikel *twee-en-tagtig* deurmekaar maak, die aangenome ongeopende stembriefkoeverte oop en tel hy die stembriewe en stemme deur afwesige kiesers op elke kandidaat uitbring *mutatis mutandis* op die wyse by artikel *twee-en-tagtig* voorgeskryf en deel hy die uitslag van die telling mee aan die kandidaat en agente van kandidaat wat aanwesig is.”.

17. Section *sixty* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word "voter" of the words "or a polling officer" and the substitution for the words "post the envelope forthwith" of the words "deal therewith in the manner prescribed in this Act".

Amendment of section 60 of Act 46 of 1946.

18. The following section is hereby substituted for section *sixty-four* of the principal Act:

Substitution of section 64 of Act 46 of 1946, as amended by section 27 of Act 72 of 1962.

"Envelopes received after close of poll.

64. Where covering envelopes are received by the returning officer after the close of the poll, or where any envelopes addressed to presiding officers for absent votes or any voters' envelopes are returned by such presiding officers as undelivered, the returning officer shall not open such envelopes and shall seal them up into separate packets."

19. Section *sixty-six* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-sections, the existing section becoming sub-section (1):

Amendment of section 66 of Act 46 of 1946, as amended by section 20 of Act 50 of 1948.

"(2) Where a returning officer has received two covering envelopes from the same voter, he shall compare the signatures of the absent voter on the two declarations of identity and on the two applications to vote as an absent voter, and if he is satisfied that such signatures—

(a) are both those of the same voter, he shall deal with the declaration of identity bearing the earliest date;

(b) differ, he shall deal with the declaration of identity signed by him in terms of section *fifty-six ter* as presiding officer for absent votes,

and shall deal with the envelope containing the ballot paper received in the same envelope with the declaration of identity in question, in accordance with the provisions of section *sixty-seven*.

(3) The returning officer shall deal with the other declaration of identity received in respect of the same voter in accordance with the provisions of sub-sections (2) and (3) of section *sixty-seven*."

20. Section *sixty-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

Amendment of section 67 of Act 46 of 1946, as amended by section 21 of Act 50 of 1948.

"(1) If the returning officer is satisfied that the signature on the declaration of identity is that of the voter who signed the application for a ballot paper or, as the case may be, of the person who signed such application on behalf of a blind or incapacitated voter in terms of the proviso to sub-section (2) of section *forty-three*, and is properly witnessed as provided in section *fifty-seven*, he shall place the declaration of identity and the envelope containing the ballot paper in separate receptacles and keep them safely in those receptacles until the commencement of the counting of the votes as provided in section *eighty-two*, and if objection to his decision is made by or on behalf of any candidate, he shall endorse the declaration of identity 'acceptance objected to': Provided that a returning officer shall after consultation with the candidates and the agents of the candidates, accept a declaration of identity notwithstanding any defect therein if such defect in that declaration of identity is clearly due to the negligence of the presiding officer for absent votes."

21. The following section is hereby substituted for section *sixty-nine* of the principal Act:

Amendment of section 69 of Act 46 of 1946.

"Counting of votes of absent voters.

69. After the covering envelopes in the absent voters' ballot box have been opened and their contents dealt with as hereinbefore provided, the returning officer shall immediately before mixing together all the ballot papers from the ballot boxes referred to in sub-section (9) of section *eighty-two*, open the accepted unopened ballot paper envelopes and count the ballot papers and the votes cast by absent voters in favour of each candidate, *mutatis mutandis* in the manner prescribed by section *eighty-two*, and advise the candidates and agents of candidates who may be present of the result of the count."

Wysiging van
artikel 70 van
Wet 46 van 1946.

22. Artikel *sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur aan die end van paragraaf (c) die woord „en” by te voeg;
 - (b) deur aan die end van paragraaf (d) die woord „en” te skrap; en
 - (c) deur paragraaf (e) te skrap.

Wysiging van
artikel 75 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 34
van Wet 72
van 1962.

23. Artikel *vyf-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) 'n Kieser is, ongcag of sy naam al dan nie op meer dan een kieserslys of meer dan eenmaal op dieselfde kieserslys voorkom, geregtig om by 'n verkiesing slegs een stem uit te bring, en geen kieser is geregtig om te stem nie, tensy hy sy persoonskaart as bewys van sy identiteit aan 'n stemopnemer oorlê of, indien hy nie in staat is om 'n persoonskaart aldus oor te lê nie, ander bewys van sy identiteit wat die voorsittende beampte voldoende ag, aan daardie beampte voorlê.”;

- (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Behoudens die by artikel *tagtig* bepaalde word by 'n verkiesing geen navraag gedoen omtrent enige persoon se identiteit of sy reg om te stem nie, behalwe dat die voorsittende beampte nadat iemand sy persoonskaart of ander bewys van identiteit bedoel in sub-artikel (1) op versoek van 'n bevoegde persoon oorgelê het, en voordat hy toegelaat word om te stem, hom een van of albei die volgende vrae, en geen ander nie, uit eie beweging kan, en op versoek van 'n kandidaat of 'n agent van 'n kandidaat moet stel, naamlik:

- (a) Is u die persoon wie se naam as A.B. op die kieserslys van hierdie afdeling voorkom?

- (b) Het u reeds by hierdie verkiesing in hierdie of in 'n ander afdeling gestem?”; en

- (c) deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(3) Iemand wat versuim om sy persoonskaart of ander bewys van identiteit bedoel in sub-artikel (1) op versoek oor te lê of wat nie die eerste vraag duidelik en sonder voorbehoud bevestigend en die tweede duidelik en sonder voorbehoud ontkennend beantwoord nie, word nie toegelaat om te stem nie.”.

Vervanging van
artikel 79 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 4
van Wet 8 van
1957.

24. Artikel *nege-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Aangebode 79. (1) Indien iemand wat voorgee dat hy 'n stembriewe. bepaalde kieser is, om 'n stembrief aansoek doen nadat 'n ander persoon in sy naam gestem het, of waar die kieserslys aantoon dat 'n stembrief volgens voorskrif van artikel *drie-en-vyftig* ten opsigte van hom uitgereik is, is die aansoeker, nadat hy behoorlik geantwoord het op die vrae wat volgens artikel *vyf-en-sewentig* tydens die stemming aan kiesers gestel mag word, geregtig om 'n stembrief te merk op dieselfde wyse as enige ander kieser, maar die stembrief word nie in die stembus geplaas nie, maar word aan die voorsittende beampte gegee en deur hom met die naam van die kieser en sy nommer op die kieserslys geëndosseer, eenkant gesit in 'n afsonderlike pakket, en nie deur die kiesbeampte getel nie.

(2) Die naam van die kieser en sy nommer op die kieserslys word op 'n afsonderlike lys ingeskryf.”.

Wysiging van
artikel 81 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 38
van Wet 72
van 1962.

25. Artikel *een-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur aan die end van paragraaf (f) die woord „en” by te voeg;
- (b) deur aan die end van paragraaf (g) die woord „en” te skrap; en
- (c) deur paragraaf (h) te skrap.

Wysiging van
artikel 82 van
Wet 46 van 1946,
soos gewysig
deur artikel 39
van Wet 72
van 1962.

26. Artikel *twee-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (9) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(9) Wanneer die kiesbeampte die toets van die opgawe van stembriewe voltooi het, maak hy, on-

22. Section *seventy* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the addition at the end of paragraph (c) of the word “and”;
 - (b) by the deletion at the end of paragraph (d) of the word “and”; and
 - (c) by the deletion of paragraph (e).
- Amendment of section 70 of Act 46 of 1946.
23. Section *seventy-five* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:
“(1) A voter shall, whether or not his name appears on more than one voters’ list or more than once on the same list, be entitled to give at an election one vote only, and no voter shall be entitled to vote unless he has produced to a polling officer his identity card in proof of his identity or, if he is unable so to produce an identity card, has submitted to the presiding officer such other proof of his identity as that officer considers satisfactory.”;
 - (b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
“(2) Save as provided in section *eighty*, no enquiry shall be made at any election as to the identity of any person or his right to vote, except that the presiding officer may himself, and if so required by any candidate or an agent of any candidate shall, after any person has on demand by any competent person produced his identity card or other proof of identity referred to in sub-section (1) and before he is allowed to vote, put to him either or both of the following questions, but no other, namely:
(a) Are you the person whose name appears as A.B. on the list of voters in this division?
(b) Have you already voted at this election in this or any other division?”; and
 - (c) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:
“(3) Any person who fails on demand to produce his identity card or other proof of identity referred to in sub-section (1) or who does not answer the first question distinctly and absolutely in the affirmative and the second question distinctly and absolutely in the negative, shall not be permitted to vote.”.
- Amendment of section 75 of Act 46 of 1946, as amended by section 34 of Act 72 of 1962.
24. The following section is hereby substituted for section *seventy-nine* of the principal Act:
- “Tendered ballot papers. 79. (1) If a person representing himself to be a particular voter applies for a ballot paper after another person has voted in his name, or where the voters’ list shows that a ballot paper has been issued in respect of him as provided in section *fifty-three*, the applicant shall, upon duly answering the questions permitted by section *seventy-five* to be asked of voters at the time of polling, be entitled to mark a ballot paper in the same manner as any other voter, but the ballot paper shall not be put into the ballot box, but shall be given to the presiding officer, endorsed by him with the name of the voter and his number on the voters’ list and set aside in a separate packet, and shall not be counted by the returning officer.
(2) The name of the voter and his number on the voters’ list shall be entered in a separate list.”.
- Substitution of section 79 of Act 46 of 1946, as amended by section 4 of Act 8 of 1957.
25. Section *eighty-one* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the addition at the end of paragraph (f) of the word “and”;
 - (b) by the deletion at the end of paragraph (g) of the word “and”; and
 - (c) by the deletion of paragraph (h).
- Amendment of section 81 of Act 46 of 1946, as amended by section 38 of Act 72 of 1962.
26. Section *eighty-two* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution for sub-section (9) of the following sub-section:
“(9) When the returning officer has completed the verification of the ballot paper account, and whether
- Amendment of section 82 of Act 46 of 1946, as amended by section 39 of Act 72 of 1962.

geag of bedoelde opgawe al dan nie juis bevind is, in teenwoordigheid van die kandidate en agente van kandidate (maar nie meer dan twee agente van elke kandidaat nie), wat aanwesig is, al die stembriewe uit al die stembusse, uitgesonderd die stembriewe uit die stembus vir afwesige kiesers, op so 'n wyse deurmekaar dat dit onmoontlik is om te bepaal uit welke stembus 'n besondere stembrief geneem is.”;

- (b) deur sub-artikel (10) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(10) Die kiesbeampte maak dan die verklaringstembrieffkoeverte oop waarin die verklaringstembriewe is wat ontvang is deur persone wat by voormelde vergelyking nie 'n stembrief by twee of meer stemburo's blyk te ontvang het nie, en nadat hy bedoelde verklaringstembriewe met die stembriewe deurmekaar gemaak het, tel hy op die wyse by hierdie Wet en by regulasie voorgeskryf die stembriewe en stemme in daardie stembusse wat op elke kandidaat uitgebring is.”; en

- (c) deur sub-artikel (13) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(13) Nadat die telling voltooi is stel die kiesbeampte die uitslag van die stemming vas deur die getal stemme deur afwesige kiesers op 'n kandidaat uitgebring, by te tel by die getal stemme deur ander kiesers op daardie kandidaat uitgebring en verklaar hy onverwyld die kandidaat wat die grotere of die grootste aantal stemme het, behoorlik tot lid van die Volksraad of van die provinsiale raad, na gelang van die geval, verkies te wees vir die afdeling waarin die stemming gehou is met ingang van die stembusdag ten opsigte van die betrokke verkiesing bepaal.”.

Wysiging van
artikel 93 van
Wet 46 van 1946.

27. Artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Iemand wat—

- (a) 'n stembrief of die offisiële merk op 'n stembrief vervals, namaak of met opset om te bedrieg, vernietig;
- (b) sonder behoorlike magtiging 'n ander van 'n stembrief voorsien;
- (c) met opset om te bedrieg enige ander stuk papier in 'n stembus plaas dan die stembrief wat hy regtens daarin mag plaas;
- (d) met opset om te bedrieg 'n stembrief uit die stemburo wegneem; of
- (e) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of pak stembriewe wat aldan vir die doeleindes van die verkiesing in gebruik is, vernietig, neem, oopmaak of hom op ander wyse daarmee bemoei,

is aan 'n misdryf skuldig en strafbaar, as hy 'n kiesbeampte of 'n beampte in 'n stemburo of 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges of 'n stembeampte of amptelike getuie aangestel kragtens artikel *ses-en-veertig* *sex* is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, en as hy 'n ander persoon is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens nege maande.”.

Wysiging van
artikel 114 van
Wet 46 van 1946.

28. Artikel *honderd-en-veertien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Iemand wat deur dreigemente, intimidasie of andersins poog om 'n kieser in 'n stemburo of in 'n plek waar die kieser as 'n afwesige kieser stem, te beïnvloed om sy stem ten gunste van 'n bepaalde kandidaat of politieke party uit te bring, is aan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding skuldig.”.

Vervanging van
artikel 60 van
Wet 72 van 1962.

29. Artikel *sestig* van die Wysigingswet op die Kieswette, 1962, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Sekere
bepalings
nie in
Suidwes-
Afrika en
Walvisbaai
van toe-
passing nie.

60. Paragraaf (e) van artikel *een* is nie op 'n kieser geregistreer in 'n afdeling geleë in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel *drie* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word of in die hawe en nederstelling Walvisbaai van toepassing nie.”.

or not the same is found to be correct, he shall in the presence of such candidates and agents of the candidates as may be in attendance (not exceeding two agents of each candidate) mix together the whole of the ballot papers contained in all the ballot boxes, except the ballot papers contained in the absent voters' ballot box, so that it is impossible to determine from which ballot box any particular ballot paper was taken.”;

- (b) by the substitution for sub-section (10) of the following sub-section:

“(10) The returning officer shall then open the declaration ballot paper envelopes containing the declaration ballot papers received by persons who upon the comparison aforesaid appear not to have received a ballot paper at two or more polling stations and having mixed such declaration ballot papers with the ballot papers, shall count in manner prescribed by this Act and by regulation the ballot papers and votes in those ballot boxes given for each candidate.”; and

- (c) by the substitution for sub-section (13) of the following sub-section:

“(13) After the counting is completed the returning officer shall determine the result of the poll by adding the number of votes given for a candidate by absent voters to the number of votes given for that candidate by other voters and shall forthwith declare the candidate who has the greater or the greatest number of votes to be duly elected a member of the House of Assembly or of the provincial council (as the case may be) for the division in which the poll was held with effect from the polling day fixed in respect of the election in question.”.

27. Section *ninety-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section: Amendment of section 93 of Act 46 of 1946.

“(1) Any person who—

- (a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper;
- (b) without due authority supplies any ballot paper to any person;
- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorized by law to put in;
- (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
- (e) without due authority destroys, takes, opens or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purposes of the election,

shall be guilty of an offence and liable, if he is a returning officer or an officer in attendance at a polling station or presiding officer for absent votes or a polling officer or official witness appointed under section *fifty-six*, to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.”.

28. Section *one hundred and fourteen* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following sub-section: Amendment of section 114 of Act 46 of 1946.

“(3) Any person who, within a polling station or within a place at which any voter votes as an absent voter, attempts by threats, intimidation or otherwise to influence a voter to vote in favour of a particular candidate or political party, shall be guilty of the offence of undue influence.”.

29. The following section is hereby substituted for section *sixty* of the Electoral Laws Amendment Act, 1962: Substitution of section 60 of Act 72 of 1962.

“Certain provisions not to apply in South-West Africa and Walvis Bay. 60. Paragraph (e) of section *one* shall not apply to a voter registered in a division situated in South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), or in the port and settlement of Walvis Bay.”.

Datum van
inwerkingtreding
van sekere
bepalings.

30. (1) Tot 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal—

- (a) word sub-artikel (1) van artikel *sewe-en-vyftig* van die Hoofwet, soos vervang deur artikel *sestien* van hierdie Wet, uitgelê asof sub-paragraaf (iv) van paragraaf (a) en die woorde na die woord „onderteken”, waar dit die tweede maal voorkom in paragraaf (b), nie daarin voorkom nie;
- (b) word sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-sewentig* van die Hoofwet, soos vervang deur paragraaf (a) van artikel *drie-en-twintig* van hierdie Wet, uitgelê asof die woorde na die woord „bring” nie daarin voorkom nie;
- (c) word sub-artikel (2) van artikel *vyf-en-sewentig* van die Hoofwet, soos vervang deur paragraaf (b) van artikel *drie-en-twintig* van hierdie Wet, uitgelê asof die woorde „nadat iemand sy persoonskaart of ander bewys van identiteit bedoel in sub-artikel (1) op versoek van 'n bevoegde persoon oorgelê het, en voordat hy” deur die woorde „voordat iemand” vervang is; en
- (d) word sub-artikel (3) van artikel *vyf-en-sewentig* van die Hoofwet, soos vervang deur paragraaf (c) van artikel *drie-en-twintig* van hierdie Wet, uitgelê asof die woorde „wat versuim om sy persoonskaart of ander bewys van identiteit bedoel in sub-artikel (1) op versoek oor te lê of” nie daarin voorkom nie.

(2) Verskillende datums kan kragtens sub-artikel (1) vir die doeleindes van die verskillende paragrafe van daardie sub-artikel vasgestel word.

Kort titel.

31. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Kieswette, 1964, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

30. (1) Until a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*—

Date of commencement of certain provisions.

- (a) sub-section (1) of section *fifty-seven* of the principal Act, as substituted by section *sixteen* of this Act, shall be construed as if sub-paragraph (iv) of paragraph (a) and the words following the word "identity" where it occurs the second time in paragraph (b) did not occur therein;
- (b) sub-section (1) of section *seventy-five* of the principal Act, as substituted by paragraph (a) of section *twenty-three* of this Act, shall be construed as if the words following the word "only" did not occur therein;
- (c) sub-section (2) of section *seventy-five* of the principal Act, as substituted by paragraph (b) of section *twenty-three* of this Act, shall be construed as if for the words "after any person has on demand by any competent person produced his identity card or other proof of identity referred to in sub-section (1) and before he" there were substituted the words "before any person"; and
- (d) sub-section (3) of section *seventy-five* of the principal Act, as substituted by paragraph (c) of section *twenty-three* of this Act, shall be construed as if the words "fails on demand to produce his identity card or other proof of identity referred to in sub-section (1) or who" did not occur therein.

(2) Different dates may be fixed under sub-section (1) for the purposes of the several paragraphs of that sub-section.

31. This Act shall be called the Electoral Laws Amendment Act, 1964, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Short title.